

REPUBLIQUE RWANDAISE

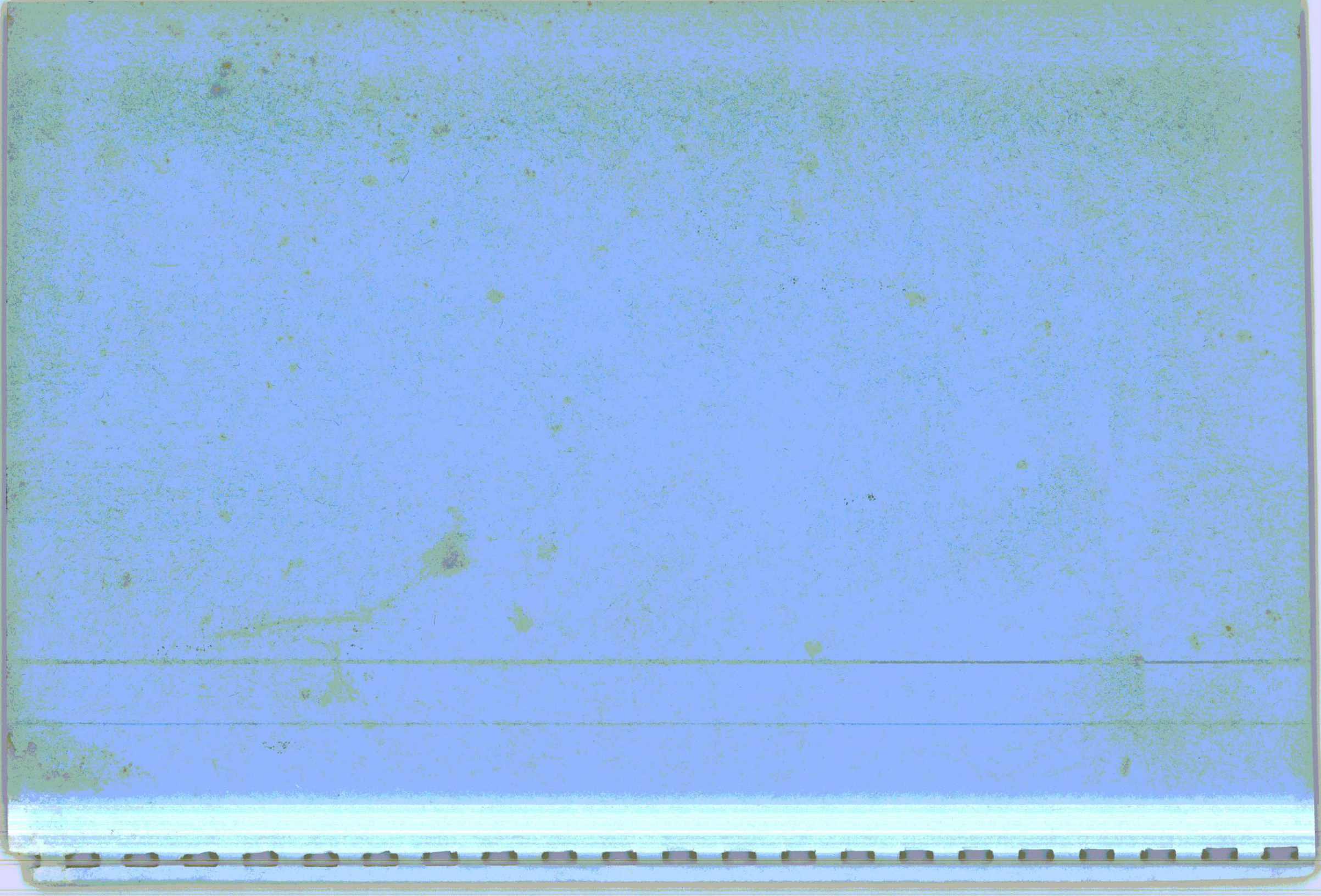


MINISTERE DE L'AGRICULTURE,
DE L'ELEVAGE ET DES FORETS

O V A P A M

RAPPORT FINANCIER
EXERCICE 1990

1060

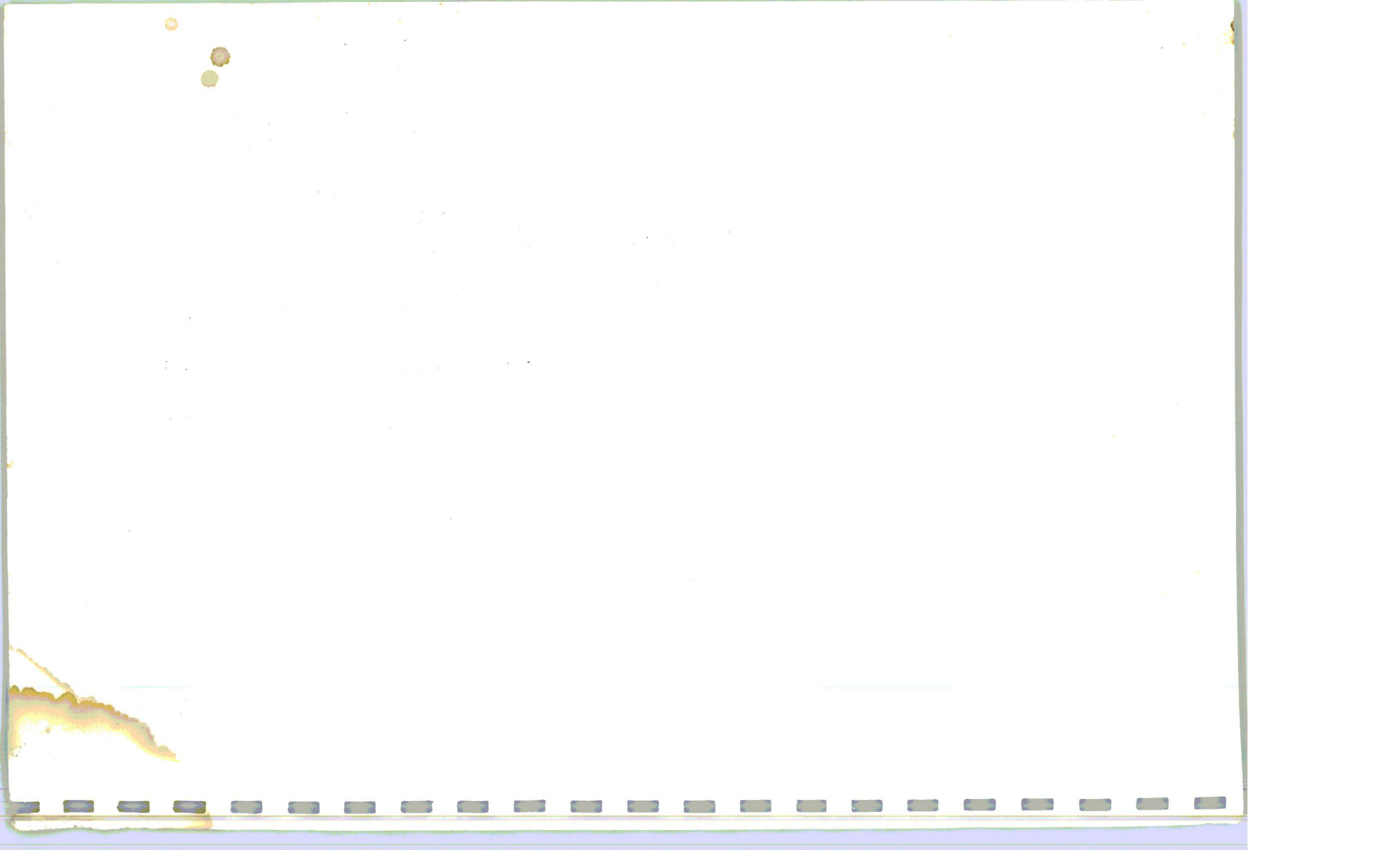


S O M M A I R E

P a g e s

1 à 2	:Commentaires du Bilan
3 à 4	:Bilan consolidé de l'Exercice
5	:Exploitation consolidée de l'Exercice
6 à 19	:Balance des comptes généraux
20 à 21	:Bilan du Projet Mutara
22	:Exploitation du Projet Mutara
23 à 24	:Tableau d'Exploitation du Projet Mutara
25 à 36	:Balance des comptes généraux du C.A.T.
37 à 38	:Bilan du C.A.T.
39	:Exploitation du C.A.T.
40 à 41	:Tableau d'Exploitation du C.A.T.
42	:
	<u>A N N E X E S D U P R O J E T M U T A R A</u>
42 à 44	:Récapitulation générale des Immobilisations
45	:Immobilisations en cours
46	:Dépôts et cautionnements
47	:Récapitulation générale des stocks
48	:Produits agricoles et semences Rukomo
49	:Emballages Ngarama et Rukomo
50	:Carburant

.....



S O M M A I R E

P a g e s

51 à 54	:Pièces détachées
55	:Petit outillage Ngarama
56	: " " Rukomo
57	: " " Magasin central
58	:Engrais et Produits phytosanitaires Ngarama
59	: " " " Rukomo
60	: " " " Nsheke
61 à 62	:Matériaux de construction
63 à 64	:Balance des comptes Fournisseurs
65 à 68	:Balance des comptes clients
69 à 70	:Débiteurs divers
71	:Charges payées d'avance, factures fournisseurs à recevoir
72	:Prêts vélos
73	:Prêt pour construction
74 à 75	:Balance des comptes clients
76	:Avances des Clients
77	:Créditeurs divers
78	:Rémunérations dues au Personnel
79	:Accréditifs
80 à 82	:Capitaux permanents

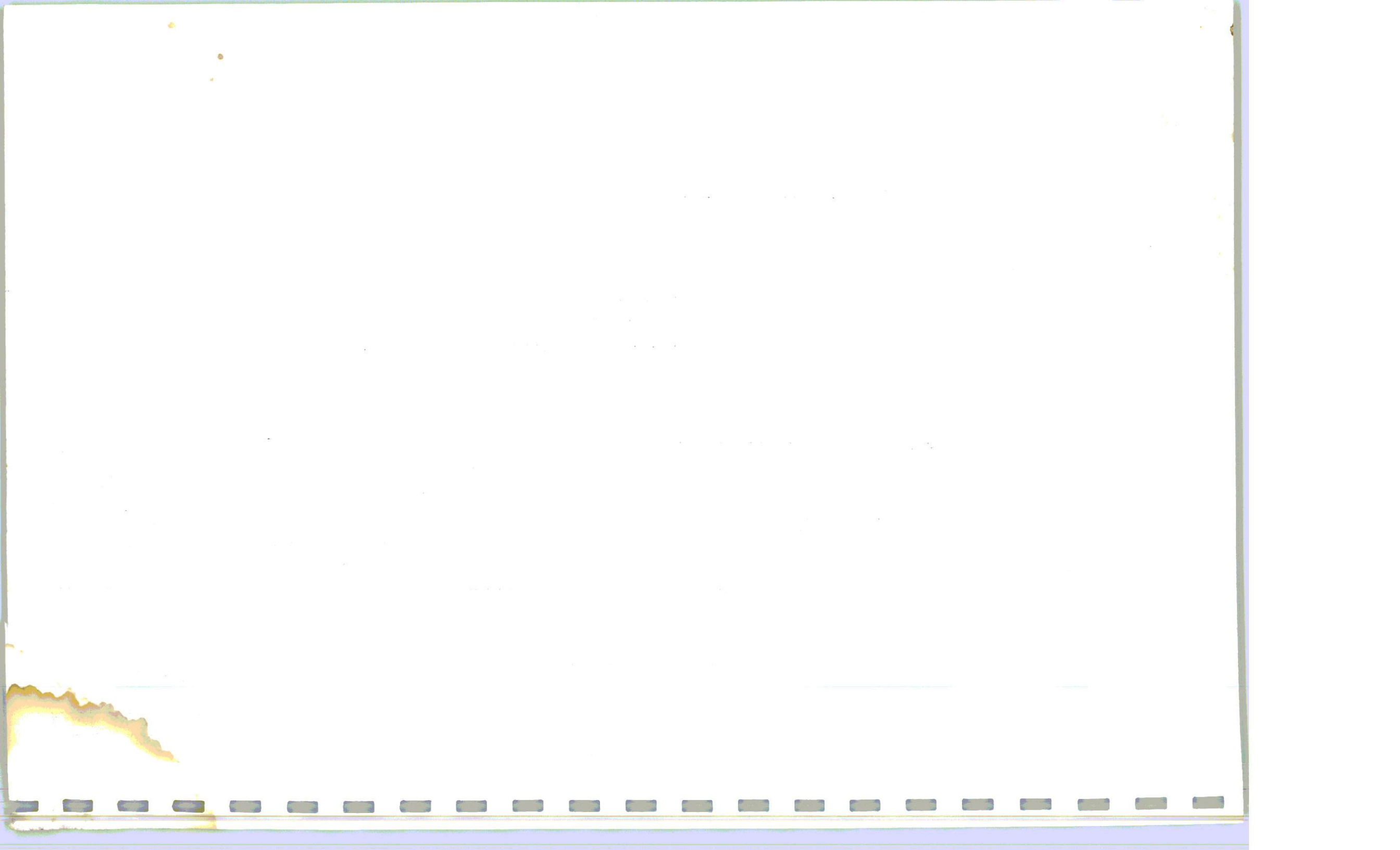


S O M M A I R E

P a g e s

A N N E X E S D U C . A . T .

83	:Immobilisations du C.A.T
84	:Inventaire du détail du C.A.T.
85	:Balance des Fournisseurs C.A.T.
86 à 87	:Balance des comptes clients C.A.T.
88	:Rémunérations dues au personnel



C.A.T.
Centre d'Appui Technique

- 1 -

COMMENTAIRES DU BILAN 1990

I. Immobilisations :

Les immobilisations ont été fort endommagées par la guerre d'octobre 1990. Pour le Projet MUTARA, il s'agit surtout des constructions du centre de coordination ainsi que celles de la zone d'Elevage, mais la valeur des destructions reste à déterminer.

Pour le C.A.T., il s'agit d'une perte d'animaux d'élevage d'une valeur de 9.581.798 Frs (c'est une valeur au 31/12/1989). Les aménagements des pâturages d'une valeur de 34.074.03 Frw ont été transférés du Projet MUTARA vers le C.A.T.

Deux véhicules ont été vendus au cours de l'exercice 1990.

Néanmoins, en regardant le tableau actuel des immobilisations, il serait plus correct de faire aux cours de l'exercice 1991 un inventaire complet des immobilisations du Projet pour constater les disparitions dues à la guerre d'octobre 1990 et celles dues à l'usure normale.

Il faut noter que la ferme a aussi été fort endommagée.

II. Les stocks:

Les stocks du Projet MUTARA ont été volés par les INYENZI-INKOTANYI pour une valeur de 9.109.809 Frw répartis comme suit:

- Carburant	:	928.927 Frw
- Pièces de rechange et lubrifiant	:	450.214 Frw
- Produits phytosanitaires et engrais	:	2.650.215 Frw
- Produits vétérinaires	:	3.952.812 Frw
- Matériaux de construction	:	315.975 Frw
- Médicaments à usage humain	:	667.658 Frw
- Emballages	:	144.008 Frw

Les stocks du C.A.T. constitués principalement d'animaux de boucherie ont été volés pour une valeur de 4.113.017 Frw qui est la valeur d'acquisition.

III. Clients et fournisseurs :

Clients: Comme par le passé, le gros montant des créances est constitué par les dettes de la Laiterie de Nyagatare ainsi que des autres services publics tels que les Ministères et les Communes qui ne veulent pas s'exécuter.

Fournisseurs: La dette envers les fournisseurs reste importante malgré que le projet continue à faire des efforts pour sa liquidation.

Les arriérés envers la Caisse Sociale et le service des impôts restent impayés mais actuellement le MINIFIN a adopté le système de prélevement à la source sur les fonds de dotation pour le paiement des déclarations faites à partir de 1990.

IV Résultat :

-Bilan Projet MUTARA : le résultat déficitaire de 86.601.838 Frw s'explique d'une part qu'il s'agit d'un service public chargé de la vulgarisation agro-pastorale et d'autre part par le vol de presque tout le stock du Projet.

-Bilan C.A.T. : le résultat du CAT est largement déficitaire pour 20.642.080 Frw. Ce déficit est surtout dû aux pertes de guerre d'une valeur de 13.684.815 Frw, aux amortissements pour l'aménagement des pâturages au CAT ainsi qu'à la perte du marché de l'OPROVIA au cours de l'exercice 1990.

BILAN AU 31/12/1990

BILAN CONSOLIDE DE L'EXERCICE

A C T I F			P A S S I F		
Frais et valeurs incorporelles immobilisées	2000	62.323.950	Fonds de dotation	1000	1.547.416.391
-Amortis; frais immo	2098	-62.323.950	Report à nouveau		-1.205.980.359
FRAIS ET VALEURS IMMOB.	2099		CAPITAUX PERMANENTS		341.436.032
Aménagements terrains	2100	121.136.630	Liaison Projet/Laiterie	1800	- 28.31.048
Immeubles non résidentiels	2200	19.415.298	Liaison CAT/Laiterie		- 2.877.676 ?
Immeubles résidentiels	2210	81.848.397	DETTES A LONG TERME		-31.708.724
Autres constructions	2220	85.730.548	Fournisseurs	4000	28.336.186
Matériel roulant	2230	9.420.146	Avances des clients	4105	847.683
Matériel et outillage	2240	12.719.119	Rémunérations dues au personnel	4250	1.026.363
Matériel et Mobilier de bureau	2250	5.226.365	Etat impôts et taxes	4300	3.979.015
Mobil. et Matériel domestique	2260	2.707.574	Créditeurs divers	4650	5.767.897
-Amortissements	2295	-140.518.192	Comptes de régularisations passif	4700	1.318.570
VALEURS IMMOBILISEES	2299		DETTES A COURT TERME		41.275.714
Immobilisations en cours	2300	1.236.136			
Prêts à lus d'un an	2500	5.849.397			
Dépôts et cautionnements	2550	145.600			
AUTRES VALEURS IMMOB.	2999				
Stock matières et fournitures	3100	1.575.214			
Stock emballages	3300	42.545			
Stock produits finis	3500	333.655			
		197.685.885			
		7.231.133			

OVAPAM

BILAN AU 31/12/1990

BILAN CONSOLIDE DE L'EXERCICE (suite)

VALEURS D'EXPLOITATION			1.949.414 (a)			
Avances aux fournisseurs	4005	355.444				
Clients	4100	18.170.745				
Débiteurs divers	4600	2.639.895				
Compte de régularisat° "ACTIF"	4800	15.000				
VALEURS REALISABLES			21.181.064			
Prêts à moins d'un an	5100	1.548.842				
Chèque à encaisser	5400	55.000				
Banques	5600	13.708.362				
Caisse	57	399.384				
VALEURS DISPONIBLES			15.711.588			
Perte de l'exercice		107.243.918				
RESULTAT DE L'EXERCICE			107.243.918			-107 243 918
TOTAL GENERAL			351.003.022			351.003.022

Bruit

446 601 246

243 759 104

243 759 104

1) Fonds de roulement : $(a+b) - c = -2 433 628$

2) Trésorerie : $b - c = -4 383 042$

3) Ratio d'endettement : $41 275 714 : 243 759 104 = 16,9 \%$

ROI (-)

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

- 5 -

EXPLOITATION CONSOLIDEE

Matières et fournitures consommées	8.161	22.497.201		Productions vendues	8.171	9.954.052	
Transports consommés	8.162	2.084.145		Productions stockées	8.172	-3.058.890	
Autres	8.163	2.541.259					
VALEUR AJOUTEE (Débit)	8.169		27.122.605	VALEUR AJOUTEE (Crédit)	8.179		1.895.162
Charges et pertes diverses	8.264	15.892.619		Produits et Profits div.	8.274	17.703.882	
Frais du personnel	8.265	24.373.206		Intérêts reçus	8.277	92.631	
Intérêts	8.267	10.285					
Dotation aux amortissements & provisions	8.269	16.888.107					
RESULTAT EXPL. ET H.E.			57.164.217	RESULTAT EXPL. ET H.E.	8.279		17.796.513
Moins-value S/Cession	8.410	42.648.771		Plus-value S/Cession			
				Immo	8.420	-	-
RESULTAT S/CESSION IMMO			42.648.771	RESULTAT S/CESSION IMMO			
				Perte de l'exercice		107.243.918	
				RESULTAT NET A EFFECTUER			107.243.918
TOTAL GENERAL			126.935.593				126.935.593

EC380 OVAPAM

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

2/2

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
1	* CAPITAUX PERMANENTS	-	-	-	-	-	-
TOT 1	xxxx	-	-	-	-	-	-
10	** CAPITAUX PROPRES						
10009000	FDS DE DOTATION PROJET	-	-	11553729	1427222789	1415669060-	-
10109000	FDS DE DOTATION PATURAGES	-	-	14500	57014500	57000000-	-
TOT 10	xxxx	-	-	11568229	1484237289	1472669060-	-
12	** REPORT A NOUVEAU						
12009000	REPORT A NOUVEAU PROJET	-	4432005	2402508570	1205686540	1196822030	4432005-
TOT 12	xxxx	-	4432005	2402508570	1205686540	1196822030	4432005-
17	** EMPRUNTS						
17009000	EMPRUNTS + 1 AN PROJET	-	-	519086	519086	-	-
TOT 17	xxxx	-	-	519086	519086	-	-
18	** COMPTES DE LIAISON						
18109000	CPTE LIAISON PROJET/LAITERIE	-	-	43018626	14187578	28831048	-
18509000	CPTE LIAISON PROJET/FERME	-	-	50307674	46002994	4304680	-
TOT 19	xxxx	-	-	93326300	60190572	33135728	-
TOT 1	xxxxx	-	4432005	2507922185	2750633487	242711302-	4432005-

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTES	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES		SOLDE	MOUVEMENT
		DEBIT	CREDIT		
2	* IMMOBILISATIONS				
20	** FRAIS & VALEURS IMMOBILISES				
20009000	FRAIS & VAL. IMMOB. PROJET			62323950	
TOT 20	****	10	14	62323950	14
21	** IMMOBILISATIONS CORPORELLES				
210	** AMENAGEMENTS TERRAINS				
21009000	AMENAGTS PAYSANNAT PROJET				
21059000	AMENAGTS ELEVAGE PROJET				
21109000	AMENAGTS SCES GX PROJET				
21509000	AMENAGEMENTS PATURAGES MUTARA			121136630	34074031
TOT 21	****	9	11	121136630	34074031
220	** CONSTRUCTIONS				
22009000	IMMEUBLES NON RESID. PROJET			19415298	19415298
22109000	IMMEUBLES RESIDENT PROJET			81848397	81848397
22209000	AUTRES CONSTRUCTIONS PROJET			55010231	55010231
223	** MATERIEL ROULANT				
22309000	MATERIEL ROULANT PROJET			11610138	2189992
224	** MATERIEL & OUTILLAGE				
22409000	MATERIEL/OUTILLAGE PROJ/SCE GX			6368930	6368930
22459000	MATERIEL/OUTILLAGE ELEVAGE			2402896	2402896
22469000	MATERIEL/OUTILLAGE PAYSANNAT			2308684	2308684
22509000	MOBILIER BUREAU PROJET			2363725	5079
22559000	MATERIEL BUREAU PROJET			2845169	2845169
226	** MOBILIER/MATERIEL DOMEST.				
22609000	MOBILIER DOMEST. PROJET			1077581	273692
22659000	MATERIEL DOMEST. PROJET			1774269	1774269
228	** IMMOBILISATIONS ANIMALES				
229	** IMMOBILISATIONS AUTRES				
22909000	AUTRES IMMOBILIS. PROJET				
2291	** AMORTISSEMENTS				
22919000	AMORTIS. FRAIS IMMOB. PROJET				62323950
22929000	AMORTIS. CONSTRUCTIONS PROJET				63584985
22939000	AMORTIS. MAT. ROULANT PROJET			1840548	10381918
22949000	AMORTIS. MAT/OUTILL. PROJET				11052738
22959000	AMORTIS. MAT/MOB BUR. PROJET	5187		7489	4607293
22969000	AMORTIS. MAT/MOB BUREAUX PROJET			227382	2140004
22979000	AMORT. PROVISIONNES				1921512-
				16.500.000	16.500.000

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	INDICATEUR	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
22999000	AMORTIS. IMMOB. AUTRES PROJET	92172	158124	4516000	16216855	11607865	65952
TOT 22	xxxx	97350	158124	210119727	219285396	834331	60765
230	xxx IMMOBILISATIONS EN COURS			1236136		1236136	
23009000	IMMOBILIS. EN COURS PROJET			14647958	14647958		
23109000	AMENAGTS EN COURS MUTARA			15884094	14647958	1236136	
TOT 23	xxxx						
240	xxx AVCS & ACPTES S/IMMOBILIS.			3800	3800		
24009000	AVCS & ACPTES S/IMMO PROJET			3800	3800		
TOT 24	xxxx						
25							
250	xxx PRETS A PLUS D'UN AN			2966958	912338	2054620	
25009000	PRETS CONSTRUCTIONS PROJET			680416	680416		
25059000	REMBT PRETS CONSTRUCTION PROJET			4366423	571646	3794777	
25159000	PRETS GENISSES PAYSANNT			530507	530507		
25159000	REMBT PRETS GENISSES PAYSANNT						
255	xxx DEPOTS ET CAUTIONNMENTS			971418	825818	145600	
25509000	DEPOTS & CAUTIONNMENTS PROJET			9515722	3520725	5994997	
TOT 25	xxxx						
TOT 2	xxxx	97359	158124	418983923	261531910	157452013	60765

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTÉ	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES		SOLDE	MOUVEMENT
		DEBIT	CREDIT		
3	* COMPTES DE STOCKS				
31	** STOCKS MATIERES/FOURNITURES				
31009000	ST SEMENCES/PLANTS PROJET			9600	
31059000	ST CARBURANTS			345592	
31159000	ST PCES RECHANGES/LUBRIFIANTS			37853	
31209000	ST PETIT OUTILLAGE PROJET			357108	
31309000	ST ENGRAIS/PROD. PHYTO PROJET			776882	
31359000	ST PROD. VETO/MEDICAM. PROJET				
31409000	ST MATER. CONSTRUCTION PROJET			46179	
31709000	ST FOURNIT. DIVERSES PROJET				
31809000	ST FOURNIT. ENTRETIEN PROJET				
31999000	ST MAGASINS VIVRES				
TOT 31	****			1573214	
33	** STOCKS EMBALLAGES				
33009000	ST EMBALLAGES PROJET			42545	
TOT 33	****			42545	
35	** STOCKS PRODUITS FINIS				
35009000	ST PRODUITS AGRICOLES PROJET			132760	
TOT 35	****			132760	
39	** PROVISIONS S/STOCKS				
39009000	PROVISIONS S/STOCKS PROJET				
TOT 39	****				
TOT 3	****			1748519	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
4	x COMPTES DE TIERS						
40	xxx FOURNISSEURS						
40009000	FOURNISSEURS PROJET			21252312	43123369	21871057-	
40509000	AVCES AUX FOURNISSEURS PROJET			975254	619810	355444	
40909000	FOURNISSEURS, RET. GARANTIE PAT			1535132	5785526	4250394-	
TOT 40	xxxx			23762698	49528705	25766007-	
41	xxx CLIENTS						
41009000	CLIENTS PROJET			22433952	4739351	17694601	
41509000	AVCES DES CLIENTS PROJET			553605	591970	38365-	
41909000	CLIENTS DOUTEUX PROJET						
TOT 41	xxxx			22987557	5331321	17656236	
42	xxx PERSONNEL						
42009000	ACOMPTES AU PERSONNEL PROJET			464464	464464		
42509000	REMUNER. DUES PERS. PERM. PROJET			8760907	9032689	271782-	
42559000	REMUNER. DUES PERS. OCCAS. PROJET			5775949	5871584	95635-	
42809000	ACCREDITIFS PROJET			1735350	1873388	138038-	
42909000	PERS. RETENUES DIVERSES PROJET			17094972	17600427	505455-	
TOT 42	xxxx						
43	xxx ETAT						
43009000	ETAT, TAXE PROFES. PROJET			1028723	4931261	3902538-	
43109000	ETAT, C.P.M. PROJET			28000	28000		
43509000	ETAT, AUTRES TAXES PROJET			21060	43080	22020-	
TOT 43	xxxx			1077783	5002341	3924558-	
460	xxx DEBITEURS DIVERS						
46009000	DEBITEURS DIVERS PROJET			2646945	7050	2639895	
46099000	DEBITEURS DOUTEUX PROJET						
465	xxx CREDITEURS DIVERS						
46509000	CAISSE SOCIALE RW PROJET			1079833	5376405	4296572-	
46609000	CESTRAR PROJET			100	87500	87500-	
46709000	M.R.N.D. PROJET				70770	70770-	
46809000	SOUTIEN AUX J.A.R.			160000	160000		
46909000	CREDITEURS DIVERS PROJET			500365	1309874	889509-	
TOT 46	xxxx			4387243	7091699	2704456-	
47	xxx CPRES REGULARISATION PAS ET						
47009000	CHARGES A PAYER PROJET			548803	1667370	1318570-	
47109000	PROD. PERS. S D'AVCE PROJET			7000	7000		
TOT 47	xxxx			555803	1674370	1518570-	

COMPTÉ	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULÉS					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
48	** CPTES REGULARISATION ACTIF						
48009000	CHARGES PAYEES D'AVCE PROJET	1	1	109520	94520	15000	↓
48509000	PRODUITS A RECEBOIR PROJET	1	1			0	↑
TOT 48	****	1	1	109520	94520	15000	↓
49	** PROVISIONS CPTES DE TIERS						
49009000	CTE ATTENTE A REGUL. PROJET	1	1	3689322	3689322	1	↓
49109000	FACT. FOURNISSEUR A RECEVOIR	1	1	5491742	5807312	315570-	↓
49909000	PROV. CPTES DE TIERS PROJET	1	1			1	↑
TOT 49	****	1	1	9181064	9496634	315570	↓
TOT 4	****	0	1	78956645	95820025	16863380-	↓

BALANCE DES COMPTES GÉNÉRAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
5						
51						
51009000	4984		2485708	991611	1494097	4984
51109000			36459	1192	35267	
51909000						
TOT 51	4984		2522167	992803	1529364	4984
54						
54009000			55000		55000	
TOT 54			55000		55000	
56						
56009000			51955220	42063347	9891873	
56109000			14125355	14100000	25355	
56209000			1990000		1990000	
56309000			50000		50000	
56409000			15120000	15100000	20000	
TOT 56			83240575	71263347	11977228	
57						
57009000			28526939	28416550	110389	
57109000			7015170	6967757	47413	
57209000			843535	843325	210	
57309000			18422200	18369492	52708	
TOT 57			54807844	54597124	210720	
58						
59						
59009000			59992290	59992290		
59709000			214572	214572		
TOT 59			60206862	60206862		
TOT 5	4984		200832448	187060136	13772312	4984

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
6	* COMPTES DE CHARGES						
61	** MATIERES/FOURNIT. CONSOMMES						
61009000	CONS. SCES/PLANTS SCE ELEVAGE			-		-	
61009010	CONS. SCES/PLANTS PAYSANNAT			190539		190539	
61059000	CONS. CARBURANTS ELEVAGE			550276		550276	
61059010	CONS. CARBURANTS PAYSANNAT			348212		348212	
61059020	CONS. CARBURANTS SCES GX			9991008	8728	9982280	
61069020	CONS. COMB. GR. ELECTROG. SCES GX			834094	834094		
61079020	CONSOMMATION ELECTRICITE			1725973		1725973	
61159000	CONS. P.R. AUTO/LUBRIF ELEVAGE			27284	20665	6618	
61159010	CONS. P.R. AUTO/LUBRIF PAYSANN.			145092		145092	
61159020	CONS. P.R. AUTO/LUBRIF SCES GX			435658	3186	432472	
61209000	CONS. PETIT OUTILLAGE ELEVAGE			12735		12735	
61209010	CONS. PETIT OUTILLAGE PAYSANN.			66841		66841	
61209020	CONS. PETIT OUTILLAGE SCES GX			49191	622	48569	
61309000	CONS. ENGRAIS/PROD PHYTO ELEVAGE			3355527	409	3355118	
61309010	CONS. ENGRAIS/PROD PHYTO PAYSANN			762830		762830	
61309020	CONS. ENGRAIS/PROD. PHYTO SCES GX			69119		69119	
61359000	CONS. PROD. VETERINAIRES ELEVAGE			761712	4925	756787	
61359020	CONS. PROD. VETERINAIRES PROJET			564271		564271	
61409000	CONS. MATER. CONSTRUCT. ELEVAGE			181778		181778	
61409010	CONS. MATER. CONSTRUCT. PAYSANN.			1150		1150	
61409020	CONS. MATER. CONSTRUCT. SCES GX			568896	8077	560819	
61509000	CONS. FOURNIT. BUREAU ELEVAGE			77300		77300	
61509020	CONS. FOURNIT. BUREAU SCES GX			464141	16460	447681	
61709000	CONS. FOURN. DIVERSES ELEVAGE			2400		2400	
61709010	CONS. FOURN. DIVERSES PAYSANNAT			3255		3255	
61709020	CONS. FOURN. DIVERSES SCES GX			341451	337804	3647	
61809000	CONS. FOURN. ENTRETIEN ELEVAGE			75		75	
61809020	CONS. FOURN. ENTRETIEN SCES GX			12777		12777	
61909020	CONS. ST FDS ROULT SCES SOC.			0			
61999000	CONS. AUTRES ELEVAGE			36500		36500	
61999010	CONS. AUTRES PAYSANNAT			432615		432615	
61999020	CONS. AUTRES SCES GX			386825	1067	385758	
TOT 61	***x			22399525	1236038	21163487	
62	** TRANSPORTS CONSOMMES						
62009000	TRANSPORTS CONSOMMES ELEVAGE			3450		3450	
62009010	TRANSPORTS CONSOMMES PAYSANN			3680		3680	
62009020	TRANSPORTS CONSOMMES SCES GX			334585		334585	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
TOT 62	xxxx			341715		341715	
63	xxx AUTRES SERVICES CONSOMMES						
63009000	ENTR/REPAR VEHICULE ELEVAGE			453876	75481	378395	
63009010	ENTRET/REPAR. VEHICULE PAYSANN			27381		27381	
63109020	ENTRET/REPAR. VEHICULE SCES GX			344751		344751	
63109000	ENTRET/REPAR. CONSTRUCT ELEVAGE			22670		22670	
63109010	ENTRET/REPAR. CONSTRUCT PAYSANN						
63109020	ENTRET/REPAR. CONSTRUCT SCES GX			252476		252476	
63259020	ENTRET/REPAR. GR. ELECTROG. PROJ.						
63309000	ENTRETIEN DES PISTES ELEVAGE						
63309010	ENTRETIEN DES PISTES PAYSANNMT						
63409000	ENTRET/REPAR. MATERIEL ELEVAGE						
63409010	ENTRET/REPAR. MATERIEL PAYSANN						
63409020	ENTRET/REPAR. MATERIEL PROJET			217781		217781	
63509020	FRAIS DE PTT PROJET	2005		1032605		1032605	2005
63519020	RADIO MESSAGE SCES GX		2005	2005	2005		2005
63559020	FRAIS DE BANQUE PROJET			1717		1717	
63609020	FRAIS PUBLICITE/PROMOTION PROJ						
63659020	FRAIS REPRESENT/ANIMATION PROJ			208939		208939	
63669020	JETONS DE PRESENCE PROJET						
63679020	H NORAIRES COMMISSAIRE AUX C			50000		50000	
63709000	AUTRES SCES CONSOMMES ELEVAGE						
63709010	AUTRES SCES CONSOMMES PAYSANN						
63709020	AUTRES SCES CONSOMMES SCES GX						
63809000	CONCOURS BETAIL ELEVAGE						
63809010	CONCOURS AGRICOLES PAYSANNMT						
TOT 63	xxxx	2005	2005	2614201	77486	2536715	
64	xxx PERTES & CHARGES DIVERSES						
64009000	ASSURANCES VEHIC. ELEVAGE			129608		129608	
64009010	ASSURANCES VEHIC. PAYSANNMT						
64009020	ASSURANCES VEHIC. SCES GX			298150	22475	295675	
64109020	ASSURANCES AUTRES SCES GX			28884		28884	
64309020	LOCATIONS DIVERSES			366000		366000	
64509000	DOCUMENT & ABONNT ELEVAGE						
64509010	DOCUMENT & ABONNT PAYSANNMT						
64509020	DOCUMENT & ABONNT SCES GX			109770	15000	94770	
64909000	AUTRES CHARGES ELEVAGE			3968492		3968492	
64909010	AUTRES CHARGES PAYSANNMT			24810		24810	
64909020	AUTRES CHARGES SCES GX			6829820	57357	6772463	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONMANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
64999000	PERTES DIVERSES PROJET						
TOT 64	xxxx			11755534	74822	11680712	
65	xx FRAIS DE PERSONNEL						
65009000	SALAIRES SCE ELEVAGE			4192844		4192844	
65009010	SALAIRES PAYSANNAT			4593275	24434	4568841	
65009020	SALAIRES SCES GX			6323215	7540	6315675	
65109000	SALAIRES M.O. SCE ELEVAGE			729395	2100	727295	
65109010	SALAIRES M.O. PAYSANNAT			1105425		1105425	
65109020	SALAIRES M.O. SCES GX			792510		792510	
65209000	INDEM/PRIMES DIV. ELEVAGE			635707		635707	
65209010	INDEM/PRIMES DIV. PAYSANNAT			372446	38209	334237	
65209020	INDEM/PRIMES DIV. SCES GX			662801		662801	
65309000	FRAIS DE MISSION SCE ELEVAGE			12375		12375	
65309010	FRAIS DE MISSION PAYSANNAT			127500		127500	
65309020	FRAIS DE MISSION SCES GX			530625	625	530000	
65409000	COTIS. SOCIALES SCE ELEVAGE			92154		92154	
65409010	COTIS. SOCIALES PAYSANNAT			112370		112370	
65409020	COTIS. SOCIALES SCES GX			233694		233694	
65509000	SOINS MEDICAUX SCE ELEVAGE			37112	14710	22402	
65509010	SOINS MEDICAUX PAYSANNAT			21811	21811		
65509020	SOINS MEDICAUX SCES GX			105925	27782	78143	
65709000	FRAIS DE FORMATION ELEVAGE						
65709010	FRAIS DE FORMATION PAYSANNAT						
65709020	FRAIS DE FORMATION SCES GX						
65909000	AUTRES FR. PERSONNEL ELEVAGE						
65909010	AUTRES FR. PERSONNEL PAYSANNAT			34200		34200	
65909020	AUTRES FR. PERSONNEL SCES GX			26270		26270	
TOT 65	xxxx			20741654	137211	20604443	
66	xx IMPOTS ET TAXES						
66009000	IMPOTS & TAXES DIVERS ELEVAGE						
66009010	IMPOTS & TAXES DIVERS PAYSANNAT						
66009020	IMPOTS & TAXES DIVERS SCES GX						
TOT 66	xxxx						
67	xx INTERETS						
67009020	INTERETS BANCAIRES PROJET			44558	54273	-10235	
TOT 67	xxxx			44558	54273	-10235	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMUL

<u>COMPTE</u>	<u>LIBELLE</u>	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>	<u>SOLDE</u>	<u>MOUVEMENT</u>
68	xx DOTATIONS AMO/PROVISIONS						
68009000	DOT. AMORTIS. SCE ELEVAGE	158124	92172	4263341	92172	4171169	65952
68009010	DOT. AMORTIS. PAYSANNAT			1235907		1235907	
68009020	DOT. AMORTIS. SCES GX			8352009		8352009	
68509000	DOT. PROVISIONS SCE ELEVAGE			4500000	4500000		
68509010	DOT. PROVISIONS PAYSANNAT						
68509020	DOT. PROVISIONS SCES GX			12000000	12000000		
TOT 68	xxxx	158124	92172	30351257	16592172	13759085	65952
TOT 6	xxxx	160129	94177	88248444	18152002	70096442	65952

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
7	× COMPTES DE PRODUITS						
71	×× PRODUCTIONS VENDUES						
71209010	PROD. VENDUES SEMENCES PAYSANN	↓	↑		7786	7786-	
TOT 71	××××	↓	↑		7786	7786-	
72	×× PRODUCTIONS STOCKEES						
72209010	PROD. STOCKEES SEMENCES PAYSANN	↓	↑	150845	242970	92125-	
TOT 72	××××	↓	↑	150845	242970	92125-	
73	×× TRAVAUX FAITS PR ENTREPRISE						
73009020	TRAV FAIT PAR ENTREP. PR ELLE-M	↓	↑				
TOT 73	××××	↓	↑				
74	×× PRODUITS & PROFITS DIVERS						
74009020	PARTIC. FR. LOGEMENTS SCES GX			17250	860400	843150-	
74059020	LOCATIONS ISANGANO/IMARARUNGU			10000	220400	210400-	
74109000	VENTES SEL GEMME ELEVAGE				153300	153300-	
74109010	VENTES DE STICKS PAYSANNAT				47815	47815-	
74109020	VENTES ATELIER MENUISERIE				62620	62620-	
74159020	VENTES MAGASINS VIVRES				119180	119180-	
74209000	DETIQUAGE ELEVAGE				810393	810393-	
74209010	INTERVENTIONS VETO PAYSANNAT				593818	593818-	
74209020	VENTES PHARMACIE			128747	484517	355770-	
74219000	INSPECTION DES VIANDES ELEVAGE				119340	119340-	
74309000	SOINS VETERINAIRES ELEVAGE				355615	355615-	
74309000	PARTICIPAT FRAIS ELECT ELEVAGE				9700	9700-	
74309010	PARTICIPAT FRAIS ELECT PAYSANA				18900	18900-	
74309020	PARTICIPAT FRAIS ELECT SCE X			11600	255565	243965-	
74409020	VENTES CARBURANTS/LUBRIFIANTS			10000	10744671	10734671-	
74509020	REBOURST ASSURANCES PROJET			1000	1000		
74909000	PRODUITS DIVERS ELEVAGE			108500	510324	401824-	
74909010	PRODUITS DIVERS PAYSANNAT			99000	731095	632095-	
74909020	PRODUITS DIVERS SCES GX			301070	1270409	969339-	
74999000	PROFITS DIVERS PROJET						
TOT 74	××××			687167	17369062	16681895-	
76	×× SUBVENTIONS EXPLICITATION						
76009020	SUBV. ADMINIST CENTRALE PROJET						
76509020	SUBVENTIONS/DONS DIVERS						
TOT 76	××××						

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
77	xxx INTERETS RECUS						
77009020	INTERETS S/PRETS PROJET	1	1	1	9263	92631-	1.1
TOT 77	xxxx	1	1	1	92631	92631-	1.1
78	xxx REPRISES S/STOCKS & IMMO.						
78009020	REPRISES SUR STOCKS PROJET	1	1	1	1	1	1.1
78509020	REPRISES SUR AMORT. PROJET	1	1	1	1	1	1.1
TOT 78	xxxx	1	1	1	1	1	1.1
TOT 7	xxxxx	1	1	838012	17712449	16874437-	1.1

EC380 OVAPAM

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
8	x COMPTES DE RESULTATS						
80	xx DETERMINATION MARGE BRUTE						
81	xx DETERMINATION VAL. AJOUTEE						
82	xx DETERMINATION RESULT EXPLOI						
84	xx DETERMINATION RESULT S/CESS						
84109020	MOINS-VALUE S/CESS. IMMO. PROJET			36580370	3200537	33379833	
84209020	PLUS-VALUE S/CESS. IMMO. PROJET						
TOT 84	xxxx			36580370	3200537	33379833	
87	xx DETERMINATION RESULT NET						
87109000	PERTE EXERCICE PROJET (BILAN)	86601838		86601838		86601838	86601838
87199000	PERTE EXERCICE PROJET (EXPL.)		86601838		86601838	86601838	86601838
87199010	PERTE EXERCICE PROJET (EXPL.)						
87199020	PERTE EXERCICE PROJET (EXPL.)						
87209000	PROFIT EXERCICE PROJET (BILAN)						
87299000	PROFIT EXERCICE PROJET (EXPL.)						
87299010	PROFIT EXERCICE PROJET (EXPL.)						
87299020	PROFIT EXERCICE PROJET (EXPL.)						
TOT 87	xxxx	86601838	86601838	86601838	86601838		
TOT 8	xxxxx	86601838	86601838	123182209	89002375	33379833	
	TOTAL GENERAL	86864310	91286144	3450857198	3450857198		4421834

B I L A N

A C T I F				P A S S I F			
FRAIS & VAL. IMMOBILISES	2000	62.323.950		FONDS DE DOTATION	1000	1.472.669.060	
-AMORT. FR. IMMOBILISES	2098	-62.323.950		REPORT A NOUVEAU	1200	-1.196.822.030	
×× FRAIS & VAL. IMMOBILISES	2099			×× CAPITAUX PERMANENTS	1299		275.847.030
AMENAGEMENTS TERRAINS	2100	87.062.599		EMPRUNTS LONG TERME	1700		
IMMEUBLES NON RESIDENTIELS	2200	19.415.298		LIAISON LAITERIE/CAT	1815		
IMMEUBLES RESIDENTIELS	2210	81.848.397		LIAISON LAITERIE/PROJET	1819		
AUTRES CONSTRUCTIONS	2220	55.010.231		LIAISON CAT/LAITERIE	1851		
MATERIEL ROULANT	2230	9.420.146		LIAISON CAT/PROJET	1859		
MATERIEL & OUTILLAGE	2240	11.080.510		LIAISON PROJET/LAITERIE	1891	-28.831.048	
MOBILIER/MATERIEL BUREAU	2250	5.203.815		LIAISON PROJET/CAT	1895	-4.304.680	
MOBILIER/MATERIEL DOMEST.	2260	2.578.158		×× DETTES A LONG TERME	1999		-33.135.728
IMMOBILIS. ANIMALES	2280	-		FOURNISSEURS	4000	26.121.451	
AUTRES IMMOBILISATIONS	2290	-		AVCES DES CLIENTS	4105	38.365	
-AMORTISSEMENTS	2295	-121.398.274		REMUNER. DUES AU PERSONNEL	4250	505.455	
×× VALEURS IMMOBILISEES	2299		150.220.880	ETAT. IMPOTS & TAXES	4300	3.924.558	
IMMOBILISATIONS EN COURS	2300	1.236.136		CREDITEURS DIVERS	4650	5.659.921	
AVCES & ACPTES SUR IMMO.	2400	-		CPTES REGULAR. PASSIF	4700	1.318.570	
PRETS PLUS D'UN AN	2500	5.849.397		×× DETTES COURT TERME	4999		37.568.320
DEPOTS & CAUTIONNEMENTS	2550	145.600		BENEFICE EXERCICE	8720	-	
×× AUTRES VAL. IMMOBILISEES	2999		7.231.133	×× RESULTAT EXERCICE	8729		0
ST MARCHANDISES	3000	-					
ST MAT. & FOURNITURES	3100	1.573.214					
ST EMBALLAGES	3300	42.545					
ST PRODUITS FINIS	3500	132.760					
-PROVISIONS S/STOCKS	3900	-					
×× VALEURS D'EXPLOITATION	3999		1.748.519				
AVCES AUX FOURNISSEURS	4005	355.444					
CLIENTS	4100	17.694.601					
AVANCES AU PERSONNEL	4200	-					
DEBITEURS DIVERS	4600	2.639.895					
CPTES REGULAR. ACTIF	4800	15.000					
-PROVISIONS CPTES TIERS	4900	-					
×× VALEURS REALISABLES	4990		20.704.940				
PRETS A MOINS D'UN AN	5100	1.529.364					
CHEQUES A ENCAISSER	5400	55.000					
BANQUES	5600	11.977.228					
CAISSES	5700	210.720					
CHANGES	5800	-					

BILAN

A C T I F				P A S S I F	
VIREMENTS INTERNES	5900	-			
** VALEURS DISPONIBLES	5999		13.772.312		
PERTE EXERCICE	8710	86.601.838			
** RESULTAT EXERCICE	8719		86.601.838		
TOTAL GENERAL			280.279.622		280.279.622

EXPLOITATION

CHARGES				PRODUITS			
MAT & FOURNIT. CONSOMMES	8161	21.163.487		PRODUCTIONS VENDUES	8171	7.786	
TRANSPORTS CONSOMMES	8162	341.715		PRODUCTIONS STOCKEES	8172	92.125	
AUTRES SCES CONSOMMES	8163	2.536.715		TRAV.FAITS PAR ENTREPRISE	8173	-	
×× VAL.AJOUTEE (DEBIT)	8169		24.041.917	×× VAL.AJOUTEE (CREDIT)	8179		99.911
CHARGES DIVERSES	8264	11.680.712		PRODUITS DIVERS	8274	16.681.895	
FRAIS DE PERSONNEL	8265	20.604.443		SUBVENTIONS EXPLOIT.	8276		
IMPOTS ET TAXES	8266	-		INTERETS RECUS	8277		
INTERETS	8267	10.285		REPRISES S/ST & IMMO	8278	-	
DOTATIONS AMO/PROVIS	8268	13.759.085		×× RESULTAT EXPL. (CREDIT)	8279		16.774.526
×× RESULTAT EXPL. (DEBIT)	8269		46.054.525	PROFITS DIVERS	8290	-	
PERTES DIVERSES	8280	-		×× RESULTAT H.E (CREDIT)	8299		
×× RESULTAT H.E (DEBIT)	8289			PLUS-VALUE S/CES IMO	8420	-	
MOINS-VALUE S/CES IMO	8410	33.379.833		×× RES S/CES IMO (CREDIT)	8429		
×× RES S/CES IMO (DEBIT)	8419		33.379.833	PERTE EXERCICE	8710	86.601.838	
BENEFICE EXERCICE	8720	-		×× RESULTAT NET A AFFECTER	8719		86.601.838
×× RESULT NET A AFFECTER	8729						
TOTAL GENERAL			103.476.275	TOTAL GENERAL			103.476.275
SOLDE							

CHARGES	9000	9010	9020	90	Total Page	Total Cumul
8161 MAT & FOURNIT CONSOMMES	4.979.587	1.950.534	14.233.366	21.163.487	21.163.487	21.163.487
8162 TRANSPORTS CONSOMMES	3.450	3.680	334.585	341.715	341.715	341.715
8163 AUTRES SCES CONSOMMES	401.065	27.381	2.108.269	2.536.715	2.536.715	2.536.715
8264 CHARGES DIVERSES	4.098.100	24.810	7.557.802	11.680.712	11.680.712	11.680.712
8265 FRAIS DE PERSONNEL	5.682.777	6.282.573	8.639.093	20.604.443	20.604.443	20.604.443
8266 IMPOTS ET TAXES						
8267 INTERETS			10.285	10.285	10.285	10.285
8268 DOTATIONS AMO/PROVIS	4.171.169	1.235.907	8.352.009	13.759.085	13.759.085	13.759.085
8280 PERTES DIVERSES						
8410 MOINS-VALUE S/CES IMC			33.379.833	33.379.833	33.379.833	33.379.833
8720 BENEFICIE EXERCICE						
TOTAL CHARGES	19.336.148	9.524.885	74.615.242	103.476.275	103.476.275	103.476.275

EC502 OVAPAM

TABLEAU D'EXPLOITATION

PRODUITS	9000	9010	9020	90	Total Page	Total Cumul
8171 PRODUCTIONS VENDUES		7.786		7.786		7.786
8172 PRODUCTIONS STOCKEES		92.125		92.125		92.125
8173 TRAV. FAITS PAR ENTREPRISE						
8274 PRODUITS DIVERS	1.850.172	1.292.628	13.539.095	16.681.895	16.681.895	16.681.895
8276 SUBVENTIONS EXPLOIT.						
8277 INTERETS RECUS			92.631	92.631	92.631	92.631
8278 REPRISES S/ST & IMMO						
8290 PROFITS DIVERS						
8420 PLUS-VALUE S/CES IMO						
8710 PERTE EXERCICE	86.601.838			86.601.838	86.601.838	86.601.838
TOTAL PRODUITS	88.452.010	1.392.539	13.631.726	103.476.275	103.476.275	103.476.275
S O L D E	69.115.862	8.132.346	60.983.516			

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
1	×× CAPITAUX PERMANENTS						
TOT 1	×××××	0	0	0	0	0	
10	××× CAPITAUX PROPRES						
10005000	FDS DE DOTATION FERME			-	74747331	74747331-	
TOT 10	×××××			-	74747331	74747331-	
12	××× REPORT A NOUVEAU						
12005000	REPORT A NOUVEAU FERME	4426818		11681187	2522858	9158329	4426818
TOT 12	×××××	4426818		11681187	2522858	9158329	4426818
17	××× EMPRUNTS						
17005000	EMPRUNTS + 1 AN FERME			-			
TOT	×××××			-			
18	××× COMPTES DE LIAISON						
18105000	CPTE LIAISON FERME/LAITERIE			3476021	598345	2877676	
18905000	CPTE LIAISON FERME/PROJET			46474078	50778758	4304680-	
TOT 19	×××××			49950099	51377103	1427004-	
TOT 1	×××××	4426818		61631286	128647292	67016006-	4426818

EC380

OVAPAM

BALANCES DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLES	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
2	x IMMOBILISATION						
20	xx FRAIS & VALEURS IMMOBILISES						
20005000	FRAIS & VAL. IMMOB. FERME						
TOT 20	xxxx						
21	xx IMMOBILISATIONS CORPORELLES						
210	xx AMENAGEMENTS TERRAINS						
21005000	AMENAGTS TERRAINS FERME			34074031		34074031	
TOT 21	xxxx			34074031		34074031	
220	xx CONSTRUCTIONS						
22005000	IMMEUBLES NON RESID. FERME						
22105000	IMMEUBLES RESIDENT. FERME						
22205000	AUTRES CONSTRUCTIONS FERME			30720317		30720317	
223	xx MATERIEL ROULANT						
22305000	MATERIEL ROULANT FERME						
224	xx MATERIEL & OUTILLAGE						
22405000	MATERIEL/OUTILLAGE FERME			1638609		1638609	
225	xx MOBILIER/MATERIEL BUREAU						
22505000	MOBILIER BUREAU FERME			9600		9600	
22555000	MATERIEL BUREAU FERME			12950		12950	
226	xx MOBILIER/MATERIEL DOMEST.						
22605000	MOBILIER DOMST.FERME						
22655000	MATERIEL DOMEST.FERME			129416		129416	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
230	IMMOBILISATIONS EN COURS						
23005000	IMMOBILIS. EN COURS FERME	11	11	11	11	11	11
TOT 23	XXXX	11	11	11	11	11	11
240	AVANCES & ACPTES S/IMMOBILIS.						
24005000	AVANCES & ACPTES S/IMMO FERME	11	11	11	11	11	11
TOT 24	XXXX	11	11	11	11	11	11
25	AUTRES VALEURS IMMOBILISEES						
250	PRETS A PLUS D'UN AN						
25005000	PRETS CONSTRUCTION FERME	11	11	11	11	11	11
255	DEPOTS ET CAUTIONNEMENTS						
25505000	DEPOTS & CAUTIONNNTS FERME	11	11	11	11	11	11
TOT 25	XXXX	11	11	11	11	11	11
TOT 2	XXXX	1	92172	79387680	31922675	47465005	92172

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
3	x COMPTES DE STOCKS						
31	xx STOCKS MATIERES/FOURNITURES						
31205000	ST PETIT OUTILLAGE FERME	0	0	0	0	0	0
31305000	ST ENGRAIS/PROD. PHYTO FERME	0	0	0	0	0	0
31355000	ST PROD. VETERINAIRES FERME	0	0	7015	7015	0	0
31705000	ST FOURNIT. DIVERSES FERME	0	0	0	0	0	0
31805000	ST FOURNIT. ENTRETIEN FERME	0	0	0	0	0	0
TOT 31	xxxx	0	0	7015	7015	0	0
33	xx STOCKS EMBALLAGES						
33005000	ST EMBALLAGES FERME	0	0	0	0	0	0
TOT 33	xxxx	0	0	0	0	0	0
35	xx STOCKS PRODUITS FINIS						
35005000	ST ANIMAUX FERME	0	0	13447725	13246830	200895	0
35105000	ST PRODUITS LAITIERS FERME	0	0	662572	662572	0	0
35205000	STOCK VIANDES FERME	0	0	7062300	7062380	0	0
35305000	STOCK PEAUX FERME	0	0	0	0	0	0
35505000	STOCK BEURRE FERME	0	0	90375	90375	0	0
TOT 35	xxxx	0	0	22063052	21862157	200895	0
39	xx PROVISIONS S/STOCKS						
39005000	PROVISIONS S/STOCKS FERME	0	0	0	0	0	0
TOT 39	xxxx	0	0	0	0	0	0
TOT 3	xxxxx	0	0	22070067	21869172	200895	0

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
4	× COMPTES DE TIERS						
40	×× FOURNISSEURS						
40005000	FOURNISSEURS FERME				2214735	2214735-	
40505000	AVCES AUX FOURNISSEURS FERME				2214735	2214735	
TOT 40	××××						
41	×× CLIENTS						
41005000	CLIENTS FERME			11394596	10918452	476144	
41505000	AVCES DES CLIENTS CAT/FERME			355695	1165014	809318-	
41905000	CLIENTS DOUTEUX FERME						
TOT 41	××××			11750292	12083466	333174-	
42	×× PERSONNEL						
42005000	ACOMPTES AU PERSONNEL FERME			103500	103500		
42505000	REMUNER. DUES PERS. PERM. FERME			518973	540851	21978-	
42555000	REMUNER. DUES PERS. OCCAS. FERME			2206120	2705050	498930-	
42805000	ACCREDITIFS FERME/CAT			125214	125214		
42905000	PERS. REVENUES DIVERSES FERME			29969	29969		
TOT 42	××××			2993676	3504584	520908-	
43	×× ETAT						
43005000	ETAT. TAXE PROFES. FERME				54457	54457-	
43105000	ETAT. C.P.M. FERME			1200	1200		
43505000	ETAT. AUTRES TAXES FERME			1200	55657	54457-	
TOT 43	××××						
460	×× DEBITEURS DIVERS						
46005000	DEBITEURS DIVERS FERME			138505	138505		
46095000	DEBITEURS DOUTEUX FERME						
465	×× CREDITEURS DIVERS						
46505000	CAISSE SOCIALE RW FERME				98433	98433-	
46605000	CESTRAR FERME				6350	6350-	
46705000	M.R.N.D. FERME				3193	3193-	
46905000	CREDITEURS DIVERS FERME			138505	246481	107976-	
TOT 46	××××						
47	×× CPTES REGULARISATION PASSIF						
47005000	CHARGES A PAYER FERME						
47505000	PROD. PERS D'AVCE FERME						
TOT 47	××××						

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTES	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
48	×× CPTES REGULARISATION ACTIF						
48005000	CHARGES PAYEES D'AVCE FERME	q	0	q	q	q	q
48505000	PRODUITS A RECEVOIR FERME	q	q	q	q	q	q
TOT 48	××××	q	q	q	q	q	q
49	×× PROVISIONS CPTES DE TIERS						
49005000	CPTA ATTENTE A REGUL. FERME	q	q	394310	394310	q	q
49905000	PROV. CPTES DE TIERS FERME	q	q	q	q	q	q
TOT 49	××××	q	q	394310	394310	q	q
TOT 4	×××××	q	q	15267983	18499233	3231250-	q

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
5	× COMPTES FINANCIERS						
51	×× PRETS A MOINS D'UN AN						
51005000	PRETS & AVCES FERME (CENTRAL)			119478	100000	19478	
TOT 51	××××			119478	100000	19478	
54	×× CHEQUES A ENCAISSER						
54005000	CHEQUES A ENCAISSER FERME						
TOT 54	××××						
56	×× BANQUES						
56005000	B.N.R. FERME			14248832	12517698	1731134	
TOT 56	××××			14248832	12517698	1731134	
57	×× CAISSES						
57005000	CAISSE FERME			7685876	7497212	188664	
TOT 57	××××			7685876	7497212	188664	
58	×× CREDITS DOCUMENTAIRES						
59	×× VIREMENTS INTERNES						
59005000	VIREMENTS DE FONDS FERME						
59705000	VENTES AU COMPTANT FERME						
TOT 59	××××						
TOT 5	×××××			22054186	20114910	1939276	

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTAUX CUMULES

COMPTE	LIBELLE	DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
6	× COMPTES DE CHARGES						
61	×× MATIERES/FOURNIT. CONSOMMEES						
61055000	CONS. CARBURANTS FERME	J	D	12415	18	12397	
61155000	CONS. P.R. AUTO/LUBRIF FERME	J	D	625	6	625	
61205000	CONS. PETIT OUTILLAGE FERME	J	D	41132	1	41131	
61355000	CONS. ENGRAIS/PROD PHYTO FERME	J	D	508508	2036	506472	
61355000	CONS. PROD. VETERINAIRES FERME	J	D	748179	8503	739676	
61405000	CONS. MATER. CONSTRUCT. FERME	J	D	34907	9900	25007	
61505000	CONS. FOURNIT. BUREAU FERME	J	D	120	1	120	
61705000	CONS. FOURN. DIVERSES FERME	J	D	4412	1	4412	
61805000	CONS. FOURN. ENTRETIEN FERME	J	D	4973	1099	3874	
61995000	CONS. AUTRES FERME	J	D	0	0	-	
TOT 61	××××	J	D	1355271	21557	1333714	
62	×× TRANSPORTS CONSOMMES						
62005000	TRANSPORTS CONSOMMES FERME	J	D	1742430	1	1742430	
TOT 62	××××	J	D	1742430	1	1742430	
63	×× AUTRES SERVICES CONSOMMES						
63005000	ENTRET/REPAR. VEHICULE FERME	J	D	0	0	0	
63105000	ENTRET/REPAR. CONSTRUCT FERME	J	D	0	0	0	
63305000	ENTRETIEN DES PISTES FERME	J	D	0	0	0	
63405000	ENTRET/REPAR. MATERIEL FERME	J	D	0	0	0	
63505000	FRAIS DE FIT FERME	J	D	3110	0	3110	
63555000	FRAIS DE BANQUE FERME	J	D	1434	0	1434	
63705000	AUTRES SCES CONSOMMES FERME	J	D	0	0	0	
63805000	CONCOURS BETAIL FERME	J	D	0	0	0	
TOT 63	××××	J	D	4544	0	4544	
64	×× PERTES & CHARGES DIVERSES						
64005000	ASSURANCES VEHIC. FERME	J	D	0	0	0	
64505000	DOCUMENT. & ABONNT FERME	J	D	0	0	0	
64905000	AUTRES CHARGES FERME	J	D	4211907	0	4211907	
64995000	PERTES DIVERSES FERME	J	D	0	0	0	
TOT 64	××××	J	D	4211907	0	4211907	
65	×× FRAIS DE PERSONNEL						
65005000	SALAIRES FERME	J	D	1075323	0	1075323	
65105000	SALAIRES M.C. FERME	J	D	2501250	0	2501250	
65205000	INDEP/PRISES DIV. FERME	J	D	96000	0	96000	
65305000	FRAIS DE MISSION FERME	J	D	67050	0	67050	
65405000	COMPL. SOCIALES FERME	J	D	28540	0	28540	

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES				SOLDE	MOUVEMENT
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT		
65505000	SOINS MEDICAUX FERME			4325	4325		
65705000	FRAIS DE FORMATION FERME			600		600	
65905000	AUTRES FR. PERSONNEL FERME			3773088	4325	3768763	
TOT 65	xxxx						
66	xx IMPOTS ET TAXES						
66005000	IMPOTS & TAXES DIVERS FERME						
TOT 66	xxxx						
67	xx INTERETS						
68	xx COTATIONS AMO/PROVISIONS						
68005000	DOT. AMORTIS. FERME	92172		3129022		3129022	92172
68505000	DOT. PROVISIONS FERME	92172		1100000	1100000		
TOT 68	xxxx	92172		4229022	1100000	3129022	92172
TOT 6	xxxxx	92172		15316262	1125882	14190380	92172

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

MONTANTS TOTALS CUMULES

COMPTE	LIBELLE	CREDIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
7	× COMPTES DE PRODUITS						
71	×× PRODUCTIONS VENDUES						
71105000	PROD. VENDUES DETAIL FERME				914856	914856-	
71115000	PROD. VENDUES DETAIL REFORME						
71205000	PROD. VENDUES LAIT CAT FERME			28530	223405	194875-	
71305000	PROD. VENDUES PEAUX FERME				12980	12980-	
71405000	PROD. VENDUES VIANDES FERME				8745905	8745905-	
71505000	PROD. VENDUES BEURRE FERME				77650	77650-	
TOT 71	××××			28530	9974796	9946266-	
72	×× PRODUCTIONS STOCKEES						
72105000	PROD. STOCKEES DETAIL FERME			8178461	57040	8121421	
72115000	PROD. STOCKEES DETAIL REFORME						
72205000	PROD. STOCKEES LAIT CAT FERME			662572	654432	8140	
72305000	PROD STOCKEES PEAUX FERME						
72405000	PROD STOCKEES VIANDE FERME			7862380	7857176	5204	
72505000	PROD. STOCKEES BEURRE FERME			87875	71625	16250	
TO 72	××××			16791288	8640273	8151015	
73	×× TRAVAUX FAITS PR ENTREPRISE						
74	×× PRODUITS & PROFITS DIVERS						
74905000	PRODUITS DIVERS FERME			46000	1067987	1021987-	
74995000	PROFITS DIVERS FERME						
TOT 74	××××			46000	1067987	1021987-	
76	×× SUBVENTIONS EXPLOITATION						
77	×× INTERETS RECUS						
78	×× REPRISES S/STOCKS & IMMO.						
TOT 7	××××			16866518	19683056	2817238-	

COMPTE	LIBELLE	MONTANTS TOTAUX CUMULES					
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	SOLDE	MOUVEMENT
8	x COMPTES DE RESULTATS						
80	xxx DETERMINATION MARGE BRUTE						
81	xxx DETERMINATION VAL. AJOUTEE						
82	xxx DETERMINATION RESULT EXPLOI						
84	xxx DETERMINATION RESULT S/CESS						
84105000	MOINS-VALUE S/CESS. IMMO. FERME			9581798	312860	9268938	
84205000	PLUS-VALUE S/CESS. IMMO. FERME						
TOT 84	xxxx			9581798	312860	9268938	
87	xxx DETERMINATION RESULT NET						
87105000	PERTE EXERCICE FERME (BILAN)	20642080		20642080		20642080	20642080
87195000	PERTE EXERCICE FERME (EXPL.)		20642080		20642080	20642080	20642080
87205000	PROFIT EXERCICE FERME (BILAN)						
87295000	PROFIT EXERCICE FERME (EXPL.)						
TOT 87	xxxx	20642080	20642080	20642080	20642080		
TOT 8	xxxxx	20642080	20642080	30223878	20954940	9268938	
	TOTAL GENERAL	25161070	20734252	262817160	262817160		4426818

EC500

OVAPAM

HILAN

ACTIF				PASSIF			
FRAIS & VAL. IMMOBILISES	2000			FONDS DE DOTATION	1000	74.747.331	
-AMORT.FR.IMMOBILISES	2098			REPORT A NOUVEAU	1200	-9.158.329	
×× FRAIS & VAL.IMMOBILISES	2099			×× CAPITAUX PERMANENTS	1299		65.589.002
AMENAGEMENTS TERRAINS	2100	34.074.031		EMPRUNTS LONG TERME	1700		
IMMEUBLES NON RESIDENTIELS	2200			LIAISON LAITERIE/CAT	1815		
IMMEUBLES RESIDENTIELS	2210			LIAISON LAITERIE/PROJET	1819		
AUTRES CONSTRUCTIONS	2220	30.720.317		LIAISON CAT/LAITERIE	1851	-2.877.676	
MATERIEL ROULANT	2230			LIAISON CAT/PROJET	1859	4.304.680	
MATERIEL & OUTILLAGE	2240	1.638.609		LIAISON PROJET/LAITERIE	1891		
MOBILIER/MATERIEL BUREAU	2250	22.550		LIAISON PROJET/CAT	1895		
MOBILIER/MATERIEL DOMEST.	2260	129.416		×× DETTES A LONG TERME	1999		1.427.004
IMMOBILIS. ANIMALES	2280			FOURNISSEURS	4000	2.314.735	
AUTRES IMMOBILISATIONS	2290			AVANCES DES CLIENTS	4105	809.318	
-AMORTISSEMENTS	2295	-19.119.910		REMUNER.DUES AU PERSONNEL	4250	520.908	
×× VALEURS IMMOBILISEES	2299		47.465.005	ETAT, IMPOTS & TAXES	4300	54.457	
IMMOBILISATIONS EN COURS	2300			CREDITEURS DIVERS	4650	107.976	
AVANCES & COMPTES SUR IMM.	2400			COMPTES REGULAR. PASSIF	4700	-0	
PRETS PLUS D'UN AN	2500			×× DETTES COURT TERME	4999		3.707.394
DEPOTS & CAUTIONNEMENTS	2550			BENEFICE EXERCICE	8720		
×× AUTRES VAL.IMMOBILISES	2999			×× RESULTAT EXERCICE	8729		
ST MARCHANDISES	3000						
ST MAT. & FOURNITURES	3100						
ST EMBALLAGES	3300						
ST PRODUITS FINIS	3500	200.895					
-PROVISIONS S/STOCKS	3900						
×× VALEURS D'EXPLOITATION	3999		200.895				
AVANCES AUX FOURNISSEURS	4005						
CLIENTS	4100	476.144					
AVANCES AU PERSONNEL	4200						
DEBITEURS DIVERS	4600						
COMPTES REGULAR. ACTIF	4800						
-PROVISIONS COMPTES ETRANGERS	4900						
×× VALEURS REALISABLES	4999		476.144				
PRETS A MOINS D'UN AN	5100	19.478					
CHEQUES A ENCAISSER	5400						
AVANCES	5500	1.731.134					
CAISSE	5700	128.664					
COMPTES DOCUMENTAIRE	5800						

B I L A N

A C T I F			P A S S I F	
PERTE EXERCICE	8710	20.642.080		
× RESULTAT EXERCICE	8719		20.642.080	
TOTAL GENERAL			70.723.400	70.723.400
SOLDE			-0	

EXPLOITATION

CHARGES				PRODUITS			
MAT & FOURNIT. CONSOMMES	8161	1.333.714		PRODUCTIONS VENDUES	8171	9.946.266	
TRANSPORTS CONSOMMES	8162	1.742.430		PRODUCTIONS STOCKEES	8172	-8.151.015	
AUTRES SCES CONSOMMES	8163	4.544		TRAV. FAITS PAR ENTREPRISE	8173	-	
XX VAL. AJOUTEE (DEBIT)	8169		3.080.688	XX VAL. AJOUTEE (CREDIT)	8179		1.795.251
CHARGES DIVERSES	8264	4.211.907		PRODUITS DIVERS	8274	1.021.987	
FRAIS DE PERSONNEL	8265	3.768.763		SUBVENTIONS EXPLOIT.	8276	-	
IMPOTS ET TAXES	8266	-		INTERETS RECUS	8277	-	
INTERETS	8267	-		REPRISES S/ST & IMMO	8278	-	
DOTATIONS IMO/PROVIS	8268	3.129.022		XX RESULTAT EXPL. (CREDIT)	8279		1.021.987
XX RESULTAT EXPL. (DEBIT)	8269		11.109.692	PROFITS DIVERS	8290	-	
PERTES DIVERSES	8280	-		XX RESULTAT H.E (CREDIT)	8299		
XX RESULTAT H.E (DEBIT)	8289			PLUS-VALUE S/CES IMO	8420	-	
MOINS-VALUE S/CES IMO	8410	9.268.938		XX RES S/CES IMO (CREDIT)	8429		
XX RES S/CES IMO (DEBIT)	8419		9.268.938	PERTE EXERCICE	8710	20.642.080	
BENEFICE EXERCICE	8720	-		XX RESULT NET A AFFECTER	8719		20.642.080
XX RESULT NET A AFFECTER	8729						
TOTAL GENERAL			23.459.318	TOTAL GENERAL			23.459.318
SOLDE							

EC502 OVAPAM

TABLEAU D'EXPLOITATION 90

- 40 -

CHARGES	Comp S/Com	50 5000	Total Page	Total Cumul
8161 MAT & FOURNIT. CONSOMMES		1.333.714	1.333.714	1.333.714
8162 TRANSPORTS CONSOMMES		1.742.430	1.742.430	1.742.430
8163 AUTRES SCES CONSOMMES		4.544	4.544	4.544
8264 CHARGES DIVERSES		4.211.907	4.211.907	4.211.907
8265 FRAIS DE PERSONNEL		3.768.763	3.768.763	3.768.763
8266 IMPOTS ET TAXES				
8267 INTERETS				
8268 DOTATIONS AMO/PROVIS		3.129.022	3.129.022	3.129.022
8280 PERTES DIVERSES				
8410 MOINS-VALUE S/CES IMO		9.268.938	9.268.938	9.268.938
8720 BENEFICE EXERCICE				
TOTAL CHARGES		23.459.318	23.459.318	23.459.318

P R O D U I T S	C(omp S/C(omp	50 5000	Total Page	Total C(umul
0171 PRODUCTIONS VENDUES		9.946.266	9.946.266	9.946.266
0172 PRODUCTIONS STOCKEES		8.151.015-	8.151.015-	8.151.015-
0173 TR.IV.PLATS P.LR ENTREPRISE				
0274 PRODUITS DIVERS		1.021.987	1.021.987	1.021.987
0276 SUBVENTIONS EXPLOIT.				
0277 INTERETS RECUS				
0278 REPRISES S/ST & IMMO				
0290 PROFITS DIVERS				
0420 PLUS-VALUE S/CES IMO				
0710 PERTE EXERCICE		20.642.000	20.642.000	20.642.000
TOTAL PRODUITS		23.459.318	23.459.318	23.459.318
S O L D E				

OVAPAM

LISTE COMPTABLE DU 1/01/90 AU 31/12/90 RECAP. PAR CLASSE

LIBELLE	INITIAL	MOUVEMENTS		FINAL	AMORTISSEMENT			FINAL	
	Val.Brute Déb.Exerc.	Nouv. Immo. de l'exerc.	Sorti Immo. de l'exerc.	Val.Brute Fin exerc.	Antérieur	De l'exerc.	Réint.	Fin Exerc.	Val.Netto Fin Exerc.
Amenagements des terrains	61.143.898	13.912.008	-	75.055.906	3.308.382	2.098.828	-	6.207.210	68.848.696
Autres constructions	23.644.531	-	+	23.644.531	11.599.743	1.240.951	+	12.840.694	10.803.837
Matériel/Outillage 33.3%	2.402.896	-	-	2.402.896	2.356.546	22.502	+	2.379.048	23.848
Mobilier/Matériel Bureau	436.578	-	-	436.578	418.606	8.888	-	427.494	9.084

LISTE COMPTABLE DU 1/01/90 AU 31/12/90 RECAP. PAR CLASSE

LIBELLE	INITIAL		MOUVEMENTS		FINAL		AMORTISSEMENT			FINAL	
	Val. Brute Déb. Exerc.		Nouv. Immo. de l'exerc.	Sorti Immo. de l'exerc.	Val. Brute Fin Exerc.		Antérieur	De l'exerc.	Réint.	Fin Exerc.	Val. Nette Fin Exerc.
Aménagements des terrains	12.006.693		-	-	12.006.693		4.810.567	680.088	±	5.490.655	6.516.038
Autres constructions	10.438.640		-	-	10.438.640		4.823.028	555.819	±	5.378.847	5.059.793
Matériel/Outillage 33.3%	2.308.684		-	-	2.308.684		2.308.684	-	±	2.308.684	-
Projet/Paysannat	24.754.017		-	-	24.754.017		11.942.279	1.235.907	±	13.178.186	11.575.831

LISTE COMPTABLE DU 1/01/90 AU 31/12/90 RECAP. PAR CLASSE

LIBELLE	INITIAL		MOUVEMENTS		FINAL		AMORTISSEMENT			FINAL
	Val.Brute	Dép.Exerc.	Nouv. Immo. de l'exerc.	Sorti Immo. de l'exerc.	Val.Brute Fin Exerc.	Antérieur	De l'exerc.	Réintègre	Fin Exerc.	Val. Nette Fin Exerc.
Immob. Incorporelles	62.323.950		-	-	62.323.950	62.323.950	-	-	62.323.950	-
Construct. non résidentielles	19.415.298		-	-	19.415.298	11.160.510	1.013.800	-	12.174.310	7.240.98-
Construct. résidentielles	81.848.397		-	-	81.848.397	39.183.762	4.357.957	-	43.551.719	38.296.670
Autres constructions	20.927.060		-	-	20.927.060	8.382.216	1.257.191	-	9.639.407	11.287.653
Matériel de transport	11.260.694		-	1.840.548	9.420.146	9.086.159	1.295.759	1.840.548	8.541.370	878.776
Matériel/Outillage 33.3%	6.368.930		-	-	6.368.930	6.359.120	5.886	-	6.365.006	3.924
Mobilier/matériel Bureau	4.772.316		-	5.079	4.767.237	3.857.365	207.247	2.302	4.172.310	594.927
Mobilier/Matériel Domest.	2.797.950		53.900	273.692	2.570.158	1.944.733	204.161	227.382	1.921.512	656.646
Projet/Sces Généraux	209.714.595		53.900	2.119.319	207.649.176	142.407.815	8.352.009	2.070.232	148.689.592	50.959.584
Projet	322.096.515		13.965.908	2.119.319	333.943.104	172.033.371	13.759.085	2.070.232	183.722.224	150.220.86-
T V R E	2.119.319		-	2.119.319	-	2.060.540	9.692	2.070.232	-	-
T V R E	464.249.769		13.965.908	17.896.052	460.319.625	206.380.249	25.760.781	4.705.759	225.435.271	234.884.354
T V R E	3.131.819		-	3.131.819	-	2.281.829	35.216	2.317.045	-	-
T V R E	14.764.233		-	14.764.233	-	1.482.703	905.931	2.388.714	-	-

OVAPAM
PROJET MUTIRA
BILAN AU 31/12/1990

Compte 230 : Immobilisation en cours

Désignation	Valeur au 31/12/1989	Mouvement de l'exercice	Valeur au 31/12/1990
Piste d'Atterrissage Balijsa	1.236.136		1.236.136
TOTAL	1.236.136		1.236.136

OVAPAM
PROJET MUTARA
BILAN AU 31/12/1990

DEPOTS ET CAUTIONNEMENT

Désignation	Montants
Caution vidange Gaz soudure	15.000
15 cautions vidange gaz domestique	100.600
4 cautions camping gaz	15.000
Caution eau, électricité (Kigali)	12.000
Caution Téléphone	3.000
TOTAL	145.600

OVAPAM
PROJET MUTARA
BILAN AU 31/12/1990

RECAPITULATION GENERALE DES STOCKS

Nature des fournitures	Montant
Marchandises agricoles	142.360
Carburant	345.592
Pièces détachées + Lubrifiants	37.853
Petit outillage	357.100
Engrais et produits hygiénosanitaires	776.882
Matériaux de construction	46.179
Emballage	42.545
TOTAL	1.748.519

OVAPAM
PROJET MUTARA
BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

65/3590: PRODUITS AGRICOLES

Unité de compte	Quantité		CODE	Désignation	P. U.	P. T.
	F	P				
Kg	2.436	2.436	0001	Sorgho	30	73.080
"	552	552	0002	Mais	30	16.560
"	1.078	1.078	0004	Haricot	40	43.120

65/3100 : SEMENCES: RUKOMO

Unité de compte	Quantité		CODE	Désignation	P. U.	P. T.
	F	P				
Pqt	30	30	0001	CHOU blanc	20	600
Kg	225	225	0006	Soja	40	9.000
				TOTAL		9.600

OVAPAM
 PROJET MUTARA
BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

68/3300 : EMBALLAGES DIVERS NGARAMA

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P.U.	P. T.
	F	P				
Pièces	20.000	20.000	0003	Sachets pour arbres fruitiers	1,7	34.000

65/330 : EMBALLAGES DIVERS : RUKOMO

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.
	F	P				
Pièce	59	59	0001	Sacs en jute	127,549	7.525
"	600	600	0003	Sachets pour arbres fruitiers	1,7	1.020
				TOTAL		8.545

LAITERIE DE NYAGATARE

BILAN AU 31/12/1990

INVENTAIRE AU 31/12/1990

CARBURANT.

Unité de compte	Quantité		Désignation	P.U.	P.T.	Observ.
	F	P				
Litre	9012,63	-	Essence super	67,8	-	-611.056
"	10222,87	5325	Mazout	64,9	345.592	-317.871
					345.592	-928.927

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTRE DE LA JEUNESSE
ET DU MOUVEMENT ASSOCIATIF
B.P. 1044 KIGALI.

N° 072
Le 16/12/91

Kigali, le 4 JUN 1991
N° /15.24

Monsieur le Ministre des Finances
KIGALI.

Monsieur le Ministre de l'Agriculture
de l'Elevage et des Forêts
KIGALI.

Objet : Rapport des Commissaires
aux Comptes de l'OVAPAM
exercice 1990.

Monsieur le Ministre,

Par la présente, le Collège des commissaires
aux comptes de l'OVAPAM a l'honneur de vous transmettre en annexe le
rapport de vérification des comptes de l'Etablissement pour l'exercice
1990.

Il ressort de ce rapport que la
comptabilité de l'OVAPAM est tenue selon les normes généralement admises
mais que le résultat de l'exercice 1990 s'est soldé par un résultat
négatif de l'ordre de 120.000.500 FRW. Outre le caractère de service
public de l'entreprise, le résultat déficitaire de l'exercice a surtout
été amplifié par les dégâts causés par la guerre imposée à notre pays
par les INYENZI-INKOTANYI. Dès la cessation des hostilités, il restera
à déterminer avec précision la valeur des destructions et des vols subis.

Sinon le service financier et la
direction de l'entreprise ont pris toutes les dispositions utiles pour
l'enregistrement comptable des opérations de l'activité normale de
l'office.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'expression de notre haute considération.

Les Commissaire aux Comptes

MIYONGOMBA Alexis

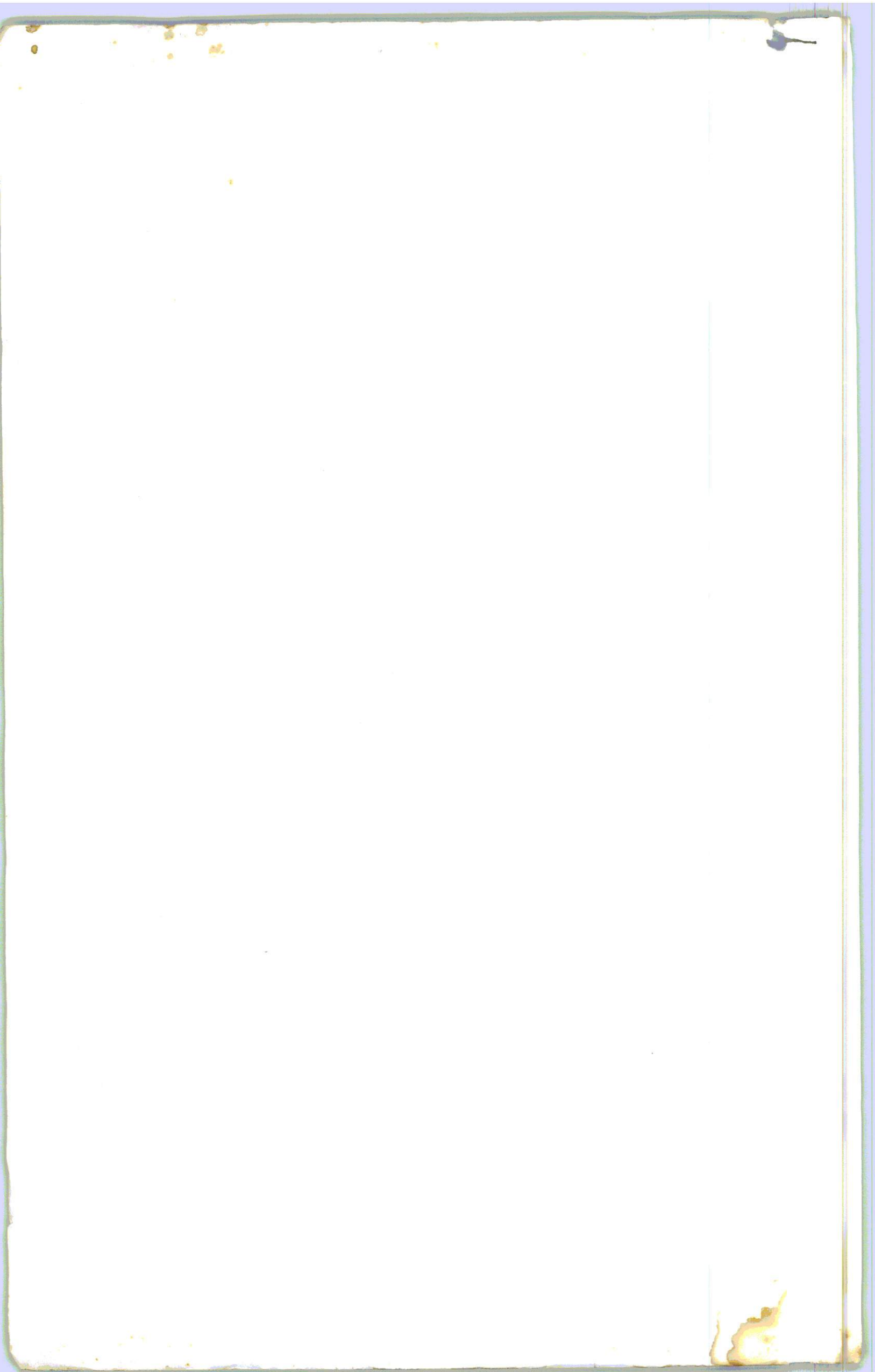
MUCAKIBUNGO Célestin

copie pour information à :

Monsieur le Président du Conseil
d'Administration de l'OVAPAM
RYUBA.

Monsieur l'Administrateur
de l'OVAPAM (FOUS)

Monsieur le Directeur
de l'OVAPAM
NYAGATIRE.



RAPPORT DE VERIFICATION DES COMPTES
DE L'OVAPAM POUR L'EXERCICE 1990.

I. INTRODUCTION.

Conformément au mandat confié aux Commissaires aux Comptes des Entreprises Publiques par le Ministre des Finances, le Collège des Commissaires aux Comptes de l'OVAPAM, composé de Monsieur NIYONGOMBWA Alexis et de Monsieur RUCAKIBUNGO Célestin s'est rendu à NYAGATARE (Siège de l'OVAPAM), du 18 au 20 mai 1991 pour procéder à la vérification des comptes de l'Office pour l'exercice 1990.

Le Service administratif et Financier de l'OVAPAM a présenté deux bilans à examiner soit le bilan de l'OVAPAM et celui de la laiterie de NYAGATARE.

Les Commissaires aux Comptes ont constaté que le Service de la Comptabilité de l'Office a continué à tenir ses comptes au moyen de l'informatique par la cellule de gestion du Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et des Forêts.

Ce procédé, comme nous l'avons signalé dans le dernier rapport de vérification, nous a facilité le travail qui se limite actuellement à la vérification de la conformité des écritures dans les documents de base.

Au terme de leur travail, les Commissaires aux Comptes ont noté avec satisfaction que les recommandations formulées dans leur dernier rapport ont été bien suivies par le Service de la Comptabilité, surtout en ce qui concerne la comptabilisation des aménagements des pâturages dans le Centre d'Appui Technique (CAT) et non dans le projet MUTARA.

En vue d'améliorer toujours davantage la tenue de la Comptabilité de l'Office, les Commissaires aux Comptes ont encore fait des Commentaires particuliers sur les états financiers de l'exercice 1990 portant sur les points suivants :

- 1) La Comparaison analytique de l'évolution de certains postes du bilan par rapport à ceux de l'exercice antérieur.
- 2) Les observations et recommandations Spécifiques.
- 3) Les Commentaires sur les résultats financiers de l'année 1990.

II. ANALYSE DE L'EVOLUTION DE CERTAINS POSTES DES BILANS (1989-1990)

2.1. Les immobilisations.

Les immobilisations ont été fort endommagés par la guerre d'Octobre 1990 et pour faire la comparaison des augmentations ou des diminutions constatées au cours des années 1989 et 1990, il faudrait d'abord déterminer la valeur des destructions causées par la guerre et ensuite procéder à leur réévaluation suite à la dévaluation de notre monnaie.

Ce travail de longue haleine devra se faire après la cessation des hostilités des agresseurs venus d'Uganda.

Pour le Projet MUTARA, les destructions ont porté sur le Centre de Coordination ainsi que sur celui de la zone d'élevage tandis que pour le Centre d'Appui Technique (C.A.T.) il s'agit d'une perte ou d'un vol d'animaux d'élevage d'une valeur de 9.581.798 francs.

- Les immobilisations du C.A.T. ont connu une augmentation de 34.074.031 francs suite au transfert des aménagements des pâturages du projet MUTARA à ce Centre. Cette opération a respecté les recommandations des Commissaires aux Comptes qui voulaient que les affectations des immobilisations soient faites suivant les unités appropriées.

- Les immobilisations de la Laiterie ont diminué d'une valeur de 4.076.687 francs suite à un accident de son véhicule MITSUBISHI isotherme qui assurait le transport du lait. En outre, il faut noter que certaines machines de cette laiterie ont été partiellement abîmées, par les Inkotanyi. La détermination des pertes causées par la guerre devra se faire en même temps que celle du Projet MUTARA.

2.2. Les Comptes des Stocks.

Les stocks du Projet MUTARA, qui existaient avant l'agression des Inyenzi-Inkotanyi en octobre 1990 ont été complètement volés pour une valeur de 9.109.809 Francs.

Les stocks du C.A.T. qui étaient constituées d'animaux de boucherie ont été volés pour une valeur de 4.113.017 Francs, évaluée à leur prix de revient.

Les stocks de la Laiterie, surtout le matériel d'emballage ont été pillés pour une valeur approximative de 4.500.000 Francs. La reconstitution proposée par le Service Administratif et Financier de l'OVAPAM est à considérer lors de son redémarrage. Sinon la laiterie pourrait reprendre ses activités si ce n'est le lait qui fait actuellement défaut suite au vol de vaches par les INKOTANYI.

2.3. Les Comptes Clients.

Comme par le passé, le gros montant des créances dues au Projet MUTARA est constitué par les dettes de la Laiterie de Nyagatare ainsi que des services publics qui ne veulent pas s'exécuter.

Pour la laiterie, la créance la plus difficile à récupérer est celle de Monsieur MUNYANKINDI Innocent qui s'élève à 5.919.580 Francs dont le recouvrement s'avère impossible même s'il a toujours perdu le procès aux tribunaux. Les autres clients importants sont le projet MUTARA et le C.A.T. mais comme la Laiterie leur doit également de l'argent, il faudra faire une compensation de leurs créances et dettes respectives.

2.4. Les Comptes Fournisseurs.

La dette envers les fournisseurs due par le Projet MUTARA augmente sans cesse malgré les efforts déployés par le Projet pour sa liquidation.

Les arriérés envers la Caisse Sociale du Rwanda et le Service des Impôts restent toujours impayés et l'on n'envisage aucun moyen pour s'en acquitter.

Pour la laiterie, le fournisseur le plus important est toujours le Projet MUTARA qui portera continuellement ce fardeau, car la laiterie a fermé suite aux hostilités invoquées ci-dessus.

I. LES OBSERVATIONS FINANCIERES PARTICULIERES SPECIQUES.

Dans cette rubrique nos commentaires se limitent aux souhaits de faire procéder, après la cessation des hostilités, à l'évaluation des dégâts causés par la guerre des Inyenzi-Inkotanyi depuis le 1^{er} octobre dernier et à la réévaluation des immobilisations suite à la dévaluation de notre monnaie. L'exercice 1991 donnera la situation exacte des biens immeubles et meubles du Projet MUTARA, du Centre d'Appui Technique (C.A.T.) et de la Laiterie de NYAGATARE.

Les Commissaires aux Comptes ont pu constater que les animaux de boucherie s'achètent actuellement chez la population environnante et la boucherie s'avère actuellement une activité génératrice d'importantes recettes. Ils sont satisfaits de la fiche de catégorisation de bêtes de boucherie et recommandent que la Direction de l'entreprise veille constamment à l'application de ces fiches de catégorisation de vaches pour la détermination des prix.

V. COMMENTAIRES SUR LES COMPTES FINANCIERS 1990.

L'exercice 1990 s'est soldé par un résultat déficitaire global de l'ordre de 120.000.500 FRW.

Ce résultat s'est réparti entre les trois unités de l'Office de la manière suivante:

- Projet MUTARA : Déficit de 86.601.838 FRW.
- C.A.T. : Déficit de 20.642.080 FRW.
- Laiterie : Déficit de 12.756.582 FRW.

Le déficit du Projet MUTARA s'explique d'une part qu'il s'agit d'un service public chargé de la vulgarisation agropastorale et d'autre part par le vol de presque tout le stock du Projet.

Le déficit du C.A.T. qui est largement de l'ordre de 20.642.080F est dû surtout aux pertes de guerre d'une valeur de 13.684.815 francs, aux amortissements pour l'aménagement des pâturages au C.A.T. ainsi qu'à la perte du marché de l'OPROVIA au cours de l'exercice 1990.

Le résultat déficitaire de la Laiterie s'explique surtout par le vol perpétré par les INKOT.NYI d'une grande partie de ses stocks, le déclassement par accident du véhicule de distribution non encore amorti, le paiement des intérêts de la B.R.D. surtout pour le 4ème trimestre 1990 et les amortissements du 4ème trimestre 1990 alors que la Laiterie a fermé ses portes depuis octobre 1990.

CONCLUSION.


Au terme de leur travail, les Commissaires aux Comptes concluent que la comptabilité de l'OVAPAM est tenue suivant les normes généralement admises en comptabilité et que les résultats financiers de l'exercice 1990 sont conformes aux écritures comptables enregistrées au cours de cet exercice.


Les Commissaires aux comptes sont satisfaits de la mise en oeuvre des recommandations formulées dans leur dernier rapport et invitent de nouveau les responsables et le Conseil d'Administration de l'Office à un examen attentif, des nouvelles recommandations formulées dans le présent rapport pour exécution.

Les Commissaires aux Comptes, n'ayant relevé aucun problème de fond sur le plan de la comptabilité qui impliquerait une révision des états financiers présentés par la Direction de l'OVAPAM, recommandent au Conseil d'Administration d'adopter les comptes de l'Office pour l'exercice 1990.

Fait à Kigali, le 5/06/1991

Les Commissaires aux Comptes -

 NUYONGOMWA Alexis.-

 RUCAKIBUNGO Celestin.-

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

90/3110 : PIECES DETACHEES

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Pièce	4		T001	Amortisseur	3371,25		- 13.485
"	1	1	T002	Arbre primaire	6915	6915	
"	1		T006	Butée d'embrayage	6623		- 6.623
"	1		T010	Barre de direction	4880		- 4.880
"	1		T029	Clignotant	8443		- 8.443
"	1		T022	Condensateur	373		- 373
"	1		T031	Disque d'embrayage	4366		- 4.366
"	4		T036	Filtre à huile	1797		- 7.188
"	1		T037	Feu arrière	870		- 870
Jeu			T043	Charbon de démarreur	600		
Pièce	10		T046	Kit cylindre d'embray.	1058		- 10.580
"	1		T053	Phare			- 1.648
"	5		T064	Vis platinée	3090		- 15.450
"	1		T065	Chamb. à air 650x14, 650x16	966,66		- 967
"	2		P001	Amortisseur	6580		- 13.160
"	1		P003	Butée d'embrayage	5130		- 5.130
"	1		P005	Coupelles	5424		- 5.401
"	1		P006	Câble d'accélérateur	1026		- 1.026

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

90/3110 : PIECES DETACHEES

Unite de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Jeu	2		P007	Roulement	5568		- 11.136
Pièce	1		P008	Kit carburateur	2669		- 2.669
"	4		P009	Mécanisme	5791		- 23.164
"	2		P010	Roulement	5165		- 10.330
"	1		P011	Réservoir à essence	10892		- 10.892
"	1		P012	Régulateur	4216		- 4.216
"	2		P013	Roulement	4565		- 9.130
"	2		P014	Rotule	5987,5		- 11.795
"	1		Tr01	Butée d'embrayage	1730		- 1.730
"	1		Tr02	Couvercle de transmission	4000		- 4.000
"	2		Tr03	Charbons	719		- 1.438
"	3		Tr04	Disque embray./GOLDONI	3462		- 10.386
"	14		Tr05	Ecrous pour pneus	45		- 630
"	2	2	Tr06	Filtre à air	657	1334	
"	3		Tr08	Filtre à mazout	1095		- 3.285
"	2	2	Tr09	Filtre à air	600	1200	
"	2		Tr10	Garniture	3450		- 6.900

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

90/3110 : PIECES DETACHEES

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Pièce	3		Tr11	Rondelles	41		- 123
"	2		M001	Ampoule	193		- 386
"	2		M002	Bande-frein	976,5		- 1.953
"	2		M003	Condensateur	523		- 2.984
"	1		M004	Chambre à air RV 90	1580		- 1.580
"	1		M005	Disque d'embrayage	580		- 580
"	1		M006	Element	-		
"	1		M007	Filtre à air	2229		- 2.229
"	1		M008	Garde-boue arrière	3861		- 3.861
"	4			Levier de frein à main	1071		- 4.284
"	1			Pose-pied	60		- 60
"	1			Patte pour tambour	141		- 141
"	3			Poignets	482		- 1.446
"	1			Régulateur	7449		- 7.449
"	6	6	D001	Stering	4754	28.404	
"	12			Ampoule de 24 V	178		2.136

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/90

90/3110 : PIECES DETACHEES

Unite de compte	Quantité		Code	Désignation	P.U.	P.T.	Observation
	F	P					
Pièce	21		D002	Ampoule de 12V	91,259		- 1.916
"	1190		D003	Baguette à chalumeau	2		- 2.380
"	10		D004	Bougie longue	229,5		2.295
"	16		D008	Courroie	912,125		- 14.594
"	9		D010	Disque à tronçonner	633		- 5.697
Mètre	3,5,5		D009	Câble de batterie	250		- 875
Litre	293		D012	Huile SAE 40 à essence	112		- 32.816
"	359		D014	Huile SAE 90	236		- 84.724
"	3,7		D015	Huile de frein	998,06		- 5.689
"	6		D016	Huile d'amortisseur	494,5		- 2.967
Kg	30,5		D018	GRAISSE	184		- 5.612
Pièce	2		D023	Plaque reflechissante	200		- 400
"	19		D020	Fusible de 10 & 20 A	68		- 1.292
Tube	7		D026	Solution	177,5		- 1.243
Pièce	791		D029	Rivets	10		- 7.910
"	1		D030	Retraining	18390		- 18.990
"			D031	Prefix	480,125		- 3.841
"			D042	Huile SAE 40 Diesel	109,526		- 16.867

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

INVENTAIRE AU 31/12/1990

PETIT OUTILLAGE: RUKOMO

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Pièce	3	3	0001	Poids de 2Kgs	300	900	
"	1	1	0002	Poids de 5Kgs	1485	1.485	
"	6	6	0003	Arrosoirs	774,29	4.646	
"	5	3	0004	Rateaux	180	540	- 360
"	1	1	0005	Pulvérisateur à moteur	20000	20.000	
Jeu	9	9	0006	Gants	390	3.510	
"	7	7	0007	Pulvérisateur à dos	6000	42.000	
"	15	15	0008	Tridents	550	8.250	
"	15	15	0010	Pics	7000	10.500	
"	20	20	0012	Houes	350	7.000	
"	16	16	0014	Pelles	650	10.400	
"	2	2		Fûts mélangeurs	16000	32.000	
"	8	8		Poudreuses manuelles	3000	24.000	
"	5	5		Soufflets	1000	5.000	
"	7	7		Rayonneurs à dents	1000	7.000	
						177.231	- 360

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

INVENTAIRE AU 31/12/1990

PELIT OUTILLAGE : MAGASIN CENTRAL

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Mètre	47	-	0002	Chaîne	330	-	- 15.510
Pièce	36	-	0004	Fourches	550	-	- 19.800
"	3	-	0006	Niveau d'eau	500	-	- 1.500
"	1	-	0007	Machettes	300	-	- 300
"	2	-	0008	Fûts vides	1600	-	- 3.200
"	8	-	0010	Pics	699,45	-	- 5.595
"	2	-	0020	Seaux	394,181	-	- 788
"	6	-	0021	Bidons vides	300	-	- 1.800
"	20	-	0031	Brouettes	3800	-	- 76.000
"	16	-	0032	Pelles	650	-	- 10.400
"	22	-	0034	FAUCILLES	550	550	- 11.550
"	58	-	0035	Houes	350	-	- 20.300
						550	166.743

OVAPAM
 PROJET MUTARA
 BILAN AU 31/12/90

- 59 -

INVENTAIRE AU 31/12/90
 65/3130 ENGRAIS/PRODUITS PHYTOSANITAIRES RUKOMO

Unité de	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Kg	125	125	0001	KCl 60%	39,432	4.929	
Lt	62	62	0002	Thiodan liquide	794	49.228	
Kg	78	-	0003	N.P.K. 17.17.17	50		-2340 Périrés
"	172	-	0005	N.P.K. 25.25.0	25,754		-5160 Périomés
"	75	75	0006	PPO4 (STP)	41	3.075	
"	64	64	0012	Benomyl	1.300	83.200	
"	53	53	0013	Fernasan Thian	128,727	6.823	
"	2	2	0014	Sunicombi 10%	66	132	
Lt	195	195	0015	Sunicombi 30%	300	58.500	
Kg	507	507	0016	Dursban	100	50.700	
"	199	199	0019	D.A.P.	30	5.970	
"	250	250	0020	Endosulfan 3%	330	82.500	
"	770	770		Urée	30	23.100	
			TOTAL			368.157	-7.500

INVENTAIRE AU 31/12/90
95/3130 ENGRAIS & PRODUITS PHYTOSANITAIRES NSHEKE

Unité de	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Pqt	31	-	0002	K-OTHRINE	207,506	-	- 6.433
B	16	-	0003	Gramoxone	9044	-	- 144.704
Litre	590	-	0004	Rundup	2309	-	- 1.362.310
Kg	19.052	-	0005	Sel germe	20,449	-	- 388.594
"	850	650	0014	Dithane	435	282.750	- 87.000
"	700	-	0015	DAP	30	-	- 21.000
Litre	85	-	0017	Delnav	2531,46	-	- 219.424
Kg	1.225	-	0018	Endosulfan 3%	330	-	- 404.250
			TOTAL			282.750	-2.642.715

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/90

- 61 -

INVENTAIRE AU 31/12/90

90 ET 95/3140 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Pce	47	-	A003	Crochet pour chevron	150	-	- 7.050
"	2	-	A012	Serre-câble	65	-	- 130
"	12	-	A014	Tendeur	140	-	- 1.680
"	365	-	A015	Tige filetée	32,31	-	- 27.948
"	1	-	A024	Triplex	1.340	-	- 1.340
"	1	-	A033	Tôle plane	3.150	-	- 3.150
"	1	-	Q006	Montant pour chaise	300	-	- 300
Kg	62	-	Q007	Sel de cuisine	30,79	-	- 1.909
"	1	-	Q008	Clous pour tôles	230	-	- 230
"	31,5	-	Q045	Clous de 8, 12, 15cm	110,53	-	- 3.482
"	10	-	Q 046	Clous de 3 cm	120	-	- 1.200
Pièce	2	-	E001	Boîte de dérivat°/fonte	6.578	-	- 13.156
"	16	-	E004	Tube de 20 W	250	-	- 4.000
"	1	-	E005	Ampoule de 60 W	60	-	- 60
"	5	-	E006	Starter	100	-	- 500
"	1	-	E008	Thermostat	1.850	-	- 1.850
"	1	-	E009	Résistance	1.650	-	- 1.650
"	6	3	E010	Compteur triphasé	11.403	34449	- 34.449
"	20	19	E012	Porte fusible unipolaire	339	6441	- 339
"	47	21	E013	Fusible ç couteau 25&32A	147	3.007	- 3.022
Rouleau	1	-	E014	Fil V084 n/m	3.750	-	- 3.750
Mètre	6	-	E015	Câble 4 x 10 n/m	372	-	- 2.232
filée	40	20	E 16	Attache- 10/25	22,6	452	- 533

OVAPAM
 PROJET MUTAR
 BILAN AU 31/12/90

- 62 -

INVENTAIRE AU 31/12/90
 90 & 95 : MATERIAUX DE CONSTRUCTION

Unité de compte	Quantité		Code	Désignation	P. U.	P. T.	Observation
	F	P					
Rouleau	2	-	E017	Toile isolante	100	-	- 200
Pièce	30	-	E018	Fusible de 16A	346,16	-	- 10.385
"	8	7	E020	Tube de 40 W	250	1.750	- 250
"	5	-	P001	Collier	50	-	- 250
"	18	-	P002	Coude galvanisée ø1	120	-	- 2.160
"	20	-	P003	Coude PVC ø 20	125	-	- 2.500
"	4	-	P004	Coude PVC ø 32	149	-	- 596
"	-	-	P005	Couvercle pour WC	1891	-	-
"	9	-	P006	Flotteur pour citerne	5520	-	- 49.680
"	3	-	P011	Lavabo complet	13375	-	- 40.125
"	4	-	P012	Lave-mains	6650	-	- 26.600
"	3	-	P013	Manchon pour dito	7150	-	- 21.474
"	37	-	P014	Nipple PVC de 1/2	475	-	- 17.575
"	5	-	P015	Patte de segment	500	-	- 2.500
"	13	-	P017	Porte essuie-mains	1301,84	-	- 16.924
"	1	-		Siphonette	369	-	- 369
"	18	-	P022	Té galvanisé 1"	190	-	- 3.420
"	18	-	P023	Tube ø 110 de 30 cm	239	-	- 4.302
"	2	-	P033	Tuyau flexible	340	-	- 680
"	5	-	P034	Coude PVC ø 50	225	-	- 1.125

BALANCE DES COMPTES FOURNISSEURS

	Nom Fournisseur	Mouvement de la Période		Mouvements cumulés		Solde -
		Débit	Crédit	Débit -	Crédit -	
F90010	ACOMER	-	-	75481	255099	179618-
F90015	AGROTECH	-	-	577745	655597	75852-
F90035	AUTO SUPPLIERS	-	-	-	399050	399050-
F90060	B.G.M.	-	-	-	103157	103157-
F90070	BENALCO	-	-	-	99000	99000-
F90110	CELLULE DE GESTION	-	-	659000	921000	262000-
F90115	ONIA	-	-	-	15410	15410-
F90155	DAMJI ETS	-	-	-	19686	19686-
F90160	DERVAN	-	-	429605	432472	9067-
F90205	ECOLE AGRI VEPO	-	-	-	130056	130056-
F90235	E.R.P.	-	-	-	43500	43500-
F90235	E.R.P.	-	-	-	139334	139334-
F90340	GUEST HOUSE GABIRO	-	-	24100	49500	25400-
F90355	HOTEL DES DIPLOMATES	-	-	20270	20270	-
F90405	IMPAKI	-	-	-	44600	44600-
F90430	IMPRIMERIE DE KIGALI	-	-	-	30002	30002-
F90415	I.N.R.	-	-	700000	1116197	416197-
F90420	IMPLICO	-	-	156920	156920	-
F90431	IS.R RUBILIZI	-	-	-	3000	3000-
F90435	KIPHARMA	-	-	299306	299306	-
F90436	KIE PHARMACIE	-	-	1411980	1757360	345000-
F90505	LA RWANDAISE	-	-	500000	745632	245632-
F90510	LIBRAIRIE CARITAS	-	-	150160	150160	-
F90515	LAITERIE NYAGATARE	-	-	-	2962253	2962253-
F90535	MENAGRI	-	-	431259	1226052	11029293-
F90571	MUJAWALIYA M	-	-	-	90000	90000-
F90585	MURRI FRERES	-	-	250000	300042	110042-
F90605	N.A.H.V.	-	-	-	10609	10609-
F90615	NGIRU PATSE ALPHONSE	-	-	-	10200	10200-
F90600	OFROVIA	-	-	-	3000	3000-
F90715	PETRORWANDA	-	-	14339001	14050231	511230-
F90720	P.K.M.	-	-	79965	85940	5983-
F90755	RAJJI H.	-	-	-	25900	25900-
F90815	SIEVA ETS	-	-	101355	317405	150070-
F90817	SIRMA COLOR	-	-	6004	6004	-
F90825	SOMECA	-	-	158415	178415	20000
F90826	SEMS	-	-	69966	69966	-
F90827	SONARWA	-	-	-	3169376	3169376

OVAPAM

Réf. : PC3010

BALANCE DES COMPTES GENERAUX

Compte	Non Fournisseur	Mouvements de la Période		Mouvements Cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
		-	-	16860	59780	42920-
F90828	SSS	-	-	704940	953560	248620-
F90860	TELECOMS	-	-	21252312	43123369	21871057-
TOTAL	PAGE	-	-	21252312	43123369	21871057-
TOTAL		-	-			

OVAPAM
 Réf : PC3201

- 65 -
BALANCE DES COMPTES CLIENTS

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
REPORT		-	-	-	-	-
C90053	BABIGENDA ONESPHORE	-	-	4000	-	4000+
C90054	BANQUE POPULAIRE	-	-	2600	-	2600+
C90059	BAZIRA AUGUSTIN	-	-	15192	-	15192+
C90065	B.G.M. PROJET	-	-	1000	-	1000+
C90077	BIZIMANA AUGUSTIN	-	-	10	10	-
C90079	BIZIMUNGU GERARD	-	-	1756	1746	10+
C90080	B.N.R.	-	-	4190	2240	1950+
C90081	BIZIMANA DONAT	-	-	2797	2797	-
C90082	BIZIMANA JMV	-	-	40330	40330	-
C90084	BIZIMUNGU CHARLES	-	-	9227	6027	3200+
C90085	BUCYENDORE ANATOLE	-	-	47952	8000	39952+
C90091	BYIRINGIRO	-	-	350	-	350+
C90092	BUZIZI GILBERT	-	-	512	-	512+
C90093	BICYIKUNDI J. BAPTISTE	-	-	1350	1350	-
C90097	BENURUGO	-	-	11396	11396	0
C90110	CER NYAGATARE	-	-	37190	63490	23700+
C90120	CENTRE SANTE RUTICHO	-	-	12075	-	12075+
C90122	CENTRE NUTRITIONNEL NYAGATARE	-	-	55790	-	55790+
C90128	COMMUNE MUVUMBA	-	-	169917	3000	166917+
C90129	COMMUNE NGARAMA	-	-	213001	-	213001+
C90130	COOPERATION TECHN BELGE	-	-	4130	-	4130+
C90131	CONSULAT D'ITALIE	-	-	26250	-	26250+
C90133	COMMUNE GITUZA	-	-	500	500	-
C90150	DUFATANYE ASBL	-	-	146245	46900	99345+
C90160	DERVAI PROJET	-	-	510137	510137	-
C90170	DUFATANYE	-	-	55335	55335	-
C90185	D.R.B. PROJET	-	-	3000	-	3000+
C90205	E.A.V. KABUTARE	-	-	4266	-	4266+
C90210	E.A.V. NYAGATARE CONSTRUCTION	-	-	478366	-	478366+
C90211	E.A.V. NYAGATARE FONCTIONNEL	-	-	67120	-	67120+
C90212	EXPERCO	-	-	194141	117065	77076+
C90260	F.E.C. RUKORO	-	-	2100	-	2100+
C90308	GANEWANI JEAN	-	-	29338	-	29338+
C90309	GANEWANI SYLVINE	-	-	21555	-	21555+
C90311	GATERA	-	-	500	-	500+
C90320	GATESIRE Denis	-	-	440	-	440+

OVAPAM

Réf : PC3201

BALANCE DES COMPTES CLIENTS

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvement cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
C90322	GATEPE JEAN BAPTISTE	-	-	2000	-	-
C90340	GREMARWA	-	-	507500	105000	402500+
C90349	GOTO MICHO	-	-	4800	3200	1600+
C90350	HABARUREMA THEOGENE	-	-	1600	1600	-
C90352	HABIYAMBERE LEONARD	-	-	6288	6288	-
C90354	HAKIZIMANA SAMUEL	-	-	21985	21985	-
C90355	HABIMANA EPA	-	-	3200	-	3200+
C90358	HABIYAMBERE FELICIEEN	-	-	28755	-	28755+
C90360	HATEGERA GALICAN	-	-	394947	-	394947+
C90361	HATEGENTIMANA P. CLAVER	-	-	39084	-	39084+
C90370	HOPITAL NYAGATARE	-	-	435003	11200	423883+
C90401	I.S.A.R.	-	-	69630	69630	-
C90452	KAGIYUBA-INYUBA PROJET	-	-	2390572	2360248	30324+
C90458	KARASIRA TASSIEN	-	-	17715	17715	-
C90462	KAYIBANDA THARCISSE	-	-	1050	1050	-
C90464	KAYINKURU ALOYS	-	-	527	-	527+
C90466	KAYUMBA ALEXANDRE	-	-	1950	1950	300+
C90468	KAZARE FAUSTIN	-	-	37000	-	37000+
C90469	KINYOGOTE AMIEL	-	-	600	-	600+
C90470	KALISA PHOOLS	-	-	300	300	-
C90471	KAYUBA ALEXANDRE	-	-	300	300	-
C90505	LAITERIE NYABISINDU	-	-	1950	-	1950+
C90506	LAITERIE NYAGATARE	-	-	1339244	2300	1336944+
C90551	MUNYAMBONWA J.D.	-	-	32660	13560	19100+
C90553	MUKARWESA CHARLOTTE	-	-	13938	-	13938+
C90559	MEZI ALPHONSE	-	-	39000	3000	36000+
C90560	MIN DEF	-	-	75646	-	75646+
C90562	MINAGRI	-	-	5218	-	5218+
C90564	MINIJUST	-	-	14795	-	14795+
C90566	MINIFINECO	-	-	9500	-	9500+
C90568	MININPER	-	-	20638	-	20638+
C90570	MINISAPASO	-	-	3000	-	3000+
C90571	MUNYANGAJU J.E.	-	-	21200	3500	12700+
C90575	M.R.H.D.	-	-	3000	-	3000+
C90579	MURANGE EDUARDE	-	-	16130	-	16130+
C90580	MUHOZI	-	-	3000	-	3000
C90583	MUKANYARWAZA M.C.	-	-	421	-	421
C90584	MUNYANEZA L	-	-	11500	-	11500

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvement cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
C90535	MURASAF-JI MARIE GORETTI			19049	-	19049+
C90536	MURAMWILI M			2250	-	2250+
C90537	MURUNA JEAN BOSCO			5356	-	5356+
C90538	MURUMBAZIZI J. D. MASCENE			22148	-	22148+
C90539	MURUMBAZIZI VICTOR			1350	-	1350+
C90590	MURUMBAZIZI AUGUSTIN			16130	13930	2200+
C90591	MURUMBEZA JEAN BOSCO			7000	-	7000+
C90592	MURUMBEHORO ANATOLE			105051	47000	58051+
C90593	MURUMBEHORO INNOCENT			52225	-	52225+
C90594	MURUMBEHORO JEAN BOSCO			800	-	800+
C90600	MURUMBEHORO F			8000	5600	2400+
C90602	N.A.H.V.			2000	-	2000+
C90603	NDUMBEHORO MALACHIE			62000	26000	42000+
C90609	NDUMBEHORO DONATIEN			2000	5400	2600+
C90610	NEBEYE PASCAL			150	-	150+
C90611	NEBEHORE			3000	-	3000+
C90612	NGABONZIZA LAURENT			8460	-	8460+
C90613	NGABONZIZA MARTIN			15000	7500	7500+
C90614	NGABONZIZA ISRAEL			3200	1200	2000+
C90615	NGABONZIZA THEOGENE			4000	-	4000+
C90616	NGABONZIZA CYRILLE			10160	-	10160+
C90618	NGABONZIZA ALPHONSE			104301	-	104301+
C90622	NGABONZIZA ABELAS			8000	-	8000+
C90626	NGABONZIZA FELICIE			1630	1230	400+
C90630	NSENGIYUVA GENEMANE			20050	-	20050+
C90631	NSENGIYUVA FULGENCE			19500	19500	80+
C90632	NSENGIYUVA F			22740	5774	24706+
C90633	NSENGIYUVA CLOTILDE			9950	-	9950+
C90640	NYABENDI			1470	1470	-
C90642	NYABENDI JEREMIE			452	452	-
C90644	NYABENDI CHARLES			123429	10445	10904+
C90646	NYABENDI WENOBELAS			7500	-	7500+
C90647	NYABENDI GEORGE CHARLES			150000	100000	50000+
C90648	NYABENDI MARCELE			5000	-	5000+
C90649	NYABENDI JEREMIE			2940	2940	-
C90650	NYABENDA Dominique			17500	-	17500
C90660	ONAPO			3820	-	3820
C90665	OPYRWA			6000	-	6000

BALANCE DES COMPTES CLIENTS

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvement cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
C90670	OLROVIA			175000	175000	-
C90705	P.R. JET DE NGARAMA			6600		6600+
C90710	P.I.A. PROJET			210		210+
C90715	P.D.F IS-R			64055	64055	-
C90735	PREFECTURE BYUMBA			57536		57536+
C90740	PLAN DIRECTEUR MUTARA			54000	54000	-
C90703	RWIBISIRA INHAMUD			550	520	30+
C90790	RUDANDANA MARTIN			1970		1970+
C90792	RURINDO			2000		2000+
C90793	RWIBISIRA INHAMUD			3210	3210	-
C90800	RUTAGENGWA EUGENE			63410	63310	100+
C90810	SENZOGA INNOCENT			50670		50670+
C90811	SOREFI			8000		8000+
C90812	SENZOGA ERNEST			6000	6000	-
C90814	SIBOMANA COSE			3000	3000	-
C90815	SENZOGA JEAN BAPTISTE			1348	1348	-
C90816	SENZOGA IS-IA			300	0	300+
C90817	SERVICE AGRI BYUMBA			1720		1720+
C90820	SERENGENI STANISLAS			112224		112224+
C90822	SERVICE CENTRAL RENSEIGNEMENTS			410242		410242+
C90824	SENZOGA JOSEPH			812		812+
C90826	SE S			105130	151725	33405+
C90828	SE TRAMBERE THOMAS			1600		1600+
C90805	TURATSINZE FESTUS			975		975+
C90806	TURATSINZE PAUL			4380		4380+
C90910	U.N.R.			2250		2250+
C90919	UWINKA H.			4000		4000+
				22110567	4415966	17694601+

OVAPAM
PROJET MUTARA
BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 4600900 : Débiteurs divers

Noms	Montant
1. SERUHINJA Stanislas	32.000
2. KAMUGUNDU Noël	160.000
3. E.A.V.N.	1.486.892
4. MPAMBARA Emile	39.677
5. MUPENZI Narcisse	17.014
6. NZIGIRINKIRA Wenceslas	35.551
7. GAFARANGA	55.099
8. KARANGA Joël	9.866
9. MUNYABUGINGO Jérémie	5.000
10. GASIRABO Balthazar	10.250
11. Personnel OVAPAM	60.562
12. PROJET KACITUMBA-MUVUMBA	19.053
13. CIZA Gaspard	312.750
14. NGIRUMPATSE Alphonse	17.687
15. KANYARWANDA Denys	10.192
16. MURUMBA Thitien	16.062

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 4600900 : Débiteurs divers

Noms	Montant
17. TURATSINZE Paul	5.000
18. CYIMANA Paul	15.000
19. BAKUZAKUNDI	5.000
20. PREFECTURE BYUMBA	47.240
21. NKURAYIJA Augustin	50.000
22. NDAYISHIMIYE Edison	30.000
23. SEBULINKENDE Elias	200.000
TOTAL	2.639.895

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 4800900 : Charges payées d'avance

Désignation	Montant
Abonnement à invaho	2.000
" à la Relève	5.000
" au Kinyamateka	3.000
" au Dialogue	5.000
TOTAL	15.000

COMPTE 49109000 : Factures fournisseurs à recevoir

Désignation	Montant
Fournitures matériel électrique (ELECTROGAZ)	315.570
TOTAL	315.570

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE N° 51109000 : PREP VELO

Noms	Montant
1. GASANA Célestin	7.500
2. GAPSINZI Victor	4
3. KANYEMERA	1.188
4. MUNYANEZA	9.532
5. NKURANGA Etienne	1.192
6. NSABIMANA Longin	7.148
7. RUTAYISIRE	1.188
8. SEBISAHO Jean	7.515
Y TOTAL	35.267

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 25009000 : Prêt pour construction

N° d'ordre	Noms et Prénoms	Montants	N° d'ordre	Noms et Prénoms	Montants
1	BEZIRA Augustin	93.337	17	EDWAYEMBADE J. Paul	51.525
2	BEJAJHE Charles	4.174	18	NDABUNGUYE Emmanuel	73.001
3	BICURUVUGO Jérôme	26.250	19	NDEREMEHE K. NTAKONTUYE	136.064
4	GATESIRE Denys	8.344	20	NDAGIJIMANA Laurent	92.400
5	GATEPE J. Baptiste	80.000	21	NGABONZILA Laurent	36.405
6	GASIRABO Balthazar	45.834	22	NSENGIYAREMYE Dismas	93.892
7	GAKWERERE Faustin	6.067	23	NTEZIRYAYO Paul	11.847
8	HAGUMAMATEGEKO Barnabé	21.674	24	KEGIRIMIRA Wenceslas	33.336
9	HATEGEKA Gallican	144.536	25	RUDAKUBERA Martin	10.925
10	KARISIRA Thetien	23.626	26	SEELGIRA Innocent	58.340
11	LIBAKARE Modeste	10.423	27	SERUHINJA Stanislas	218.750
12	MAGORWA Alexandre	9.337	28	SEBUJANGWE J. Damascène	33.336
13	MUCUMANKIKO Silas	406.247	29	SHIRIMBERE Thomas	14.589
14	MUKIMBILI Clever	78.000	30	SIBOMANA Gabriel	67.934
15	MULINDAHABI Valence	113.548	31	GASABA Eugène	20.856
16	MUPENZI Narcisse	30.003			
					2.054.620

OVAFAM

Réf. : PC3207 BALANCE DES COMPTES CLIENTS

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
REPORT		-	-	-	-	-
P39001	BIAMANA DONAT	-	-	5735	5735	-
P39002	NYINDWI MARTHE	-	-	11633	-	11633+
P39003	KANOBANI J.D.	-	-	43400	40281	3119+
P39000	SEBASTIEN ERNEST	-	-	191795	47165	144630+
P39012	BIZIRINGU GERARD	-	-	10000	-	10000+
P39013	KAYUMBI ALEXANDRE	-	-	1250	-	1250+
P39015	MUKYIMBARICA A.	-	-	31000	31000	-
P39026	BUGYURUGEDI J. BAPTISTE	-	-	21000	21000	-
P39043	RWASANGI PAUL	-	-	15000	15000	-
P39044	G. TSINZI VICTOR	-	-	19120	-	19120+
P39050	MUSHAYIDI J.B.	-	-	22773	-	22773+
P39059	NDINDWANI THEOGENE	-	-	22000	14100	7900+
P39061	NYIRANGA ETIENNE	-	-	4700	-	4700+
P39069	SEBENE ALEXIS	-	-	4000	-	4000+
P39070	MUNYATEZA STANISL	-	-	214	-	214+
P39072	TURANSINZE FESTUS	-	-	90125	50050	40075+
P39073	RWINDISIRA MICHAUD	-	-	39236	34065	5171+
P39076	BIRASA FELICIEEN	-	-	500	500	-
P39091	RUSHYI MIEBRE	-	-	55000	5000	50000+
P39104	RZEINDA CHARLES	-	-	100712	30712	150000+
P39106	RUMIZIYEREMBE G	-	-	27000	26322	178+
P39113	IRAMUNYIRO ANATOLE	-	-	34356	34356	-
P39145	SIDG. N. COME	-	-	93750	77000	16750+
P39152	NYIRAGOTE NIEL	-	-	23600	17800	5800+
P39154	NZ. D. WIT. LEOPOLD	-	-	1000	1000	-
P39166	NYIRAG. SHIGI S	-	-	30520	30520	-
P39240	MURWANTARANA E	-	-	500	-	500+
P39246	KALISA PROCS	-	-	36800	59600	7000+
P39253	RUBENZITA EMMANUEL	-	-	16251	16251	-
P39253	MAYIBELLA THIERC	-	-	63626	55226	6400+
P39265	MBEWE J	-	-	403950	-	403950+
P39275	M. T. I.	-	-	10025	8000	3025+
P39293	MUNYARARA LOYS	-	-	21000	-	21000+
P39297	H. D. T. R. T.	-	-	10000	10000	-
P39306	BIS. N. M. ROSETE	-	-	30000	30000	-
P39311	MURWANTARANA	-	-	43	-	43+
P39315	MURWANTARANA	-	-	37122	36382	1320+
P39324	MURWANTARANA	-	-	100	-	100+

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
P39342	TWIZERE LEONARD	--	--	3000	3000	--
P39345	NSENGIYAREMYE DISMAS	--	--	37000	37000	50000+
P39346	DUKUZEMARIYA BEATRICE	--	--	13319	12000	1319+
P39351	HABIYAREMYE FELICIEEN	--	--	20500	23500	5000+
P39352	MUNYAMBONWA J. DAM	--	--	131420	34000	97420+
P39359	MUSABYEYEUZU ODEPTE	--	--	5000	5000	--
P39361	HABIMANA ISLAC	--	--	5000	5000	--
P39364	MUKURURONGI BERT.	--	--	25000	25000	--
P39365	RWANAMIZA THEOPH.	--	--	1750000	6500	168500+
P39366	NDIBWAMI	--	--	14800	7800	7000+
P39371	HABYALITANA VINCENT	--	--	2000	--	2000+
P39500	GATSINZI AUGUSTIN	--	--	2500	--	2500+
P39503	KANYARWANDA DENIS	--	--	15724	--	15724+
P39504	NYIRASHWA BELTA	--	--	11250	--	11250+
P39508	MPABARA EMILE	--	--	53654	--	53654+
P39509	MUCURANKIKO SILAS	--	--	38662	--	38662+
P39512	MUKENANA JEANINE	--	--	5961	--	5961+
P39513	NZABONIRE FELICIEEN	--	--	10000	--	10000+
P39514	SEBISAHO JEAN	--	--	2000	--	2000+
P39515	SIBOMANA GABRIEL	--	--	5000	--	5000+
P39516	NDAYISENGA NAZAIRE	--	--	10000	--	10000+
P39517	KWIGIRA THEODOMIR	--	--	10000	--	10000+
P39518	NKURUNZIZA LAURENT	--	--	25000	--	25000+
P39522	NSENGIYUNVA G	--	--	5000	--	5000+
P39523	NTEZILLYAYO PAUL	--	--	5000	--	5000+
P39541	BAZIRA AUGUSTIN	--	--	3000	--	3000+
P39542	SENZIRA JUSTIN	--	--	2375	--	2375
P39652	GATETE J.B.	--	--	30000	30000	--
				2449024	954927	1494097+

OVAPAM

PROJET MUTUA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 41509000: Avance des clients

Noms	Montant
1. BENEKO Evariste	2.625
2. HABARUREMA Théogène	3.219
3. LIBAKARE Modeste	825
4. MWIZERE François	5.218
5. SEBIHURANDA Célestin	3.698
6. KAYINAMURA Casimir	2.544
7. MUNGIKAMA Eliah	2.332
8. SENZOGI J. Baptiste	2.544
9. KINYOGOTE Amie	2.900
10. BIZIMANA J.P. Manney	2.440
11. SEBAMUTU Ernest	5.000
12. MUKIGISHUGI Stéphanie	20
13. MUSONI Louis	5.000
TOTAL	38.365

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/990

COMPTE 46909000 : Créditeurs divers

Noms	Montant
1. HABUMUGISHA Joseph	5.000
2. E.A.V.N.	803.667
3. SODEPARAL	11.974
4. APEDEMU	22.500
5. UWAMIRYI	1.500
6. IMARURUNGU	4
7. 6% Trésor public	864
8. Caution maison Rukomo	10.000
9. SIBOMINI Come	10.000
10. MURANGIRA	4.000
11. KAMUNZI	12.000
TOTAL	889.509

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

Compte 42509000

REMUNERATIONS DUES AU PERSONNEL

Noms	Montant	Noms	Montant
1. MUNYAMBARAGA Augustin	29.218	11. MUGIRWANJKE	25
2. NYEMAZI Julien	16.287	12. NTAMBARA Abdon	21.422
3. MUYANGO J.	17.857	13. KINYOGOTE Aniel	2
4. BIZIMANA Jean	17.715	14. MUNYABUHORO Anatole	3.908
5. KATABARWA Augustin	33.253	15. MUSIBYEYEZU Odette	6.897
6. MUSONI Louis	26.570	16. KARASIRA Thitien	8.052
7. HABYAREMYE Félicien	38	17. KAYIBANDA Tharcisse	7.925
8. SEBAHUTU Ernest	26.917	18. HABIMANA Ibrahim	7.427
9. BIZIMUNGU Gérard	713	19. KAYUMBA Alexandre	14.473
10. RUSHYA Pierre	6.630	20. DUCYUKUNDI J. Baptiste	13.427
		21. HAKUZIYAREMYE Gaspard	4.390
		22. KALISA Phocas	8.636
		TOTAL	271.782

OVAPAM

PROJET MUTAPA

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 42809000 : ACCREDITIFS

Noms et Prénoms	Montant
1. GASAMA Eugène	714
2. HABARUREMA Théogène	1.361
3. LIBAKARE Modeste	415
4. MUNGARAKARIMA Eliab	12.533
5. MWIZERE François	1.343
6. SENZOGA J. Baptiste	1.110
7. MUNYAMBONWA	61.514
8. MUNYAMBO	20.630
9. NDAGIJIMANA	38042
10. MATEGERO	376
TOTAL	138.038

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

CAPITAUX PERMANENTS

	Situation au 31/12/1989		Mouvement de l'exercice		Situation au 31/12/1990	
- Emprunt à long terme (439FRW)		245.853.975				245.853.975
- Emprunt à long terme (Banque Populaire)		469.790		-469.790		
- Fond de dotation		1.174.302.103		52.512.982		1.226.815.085
• Participation du Gouvernement	235.242.216		52.512.982		237.755.190	
• 2ème phase	939.059.887				939.059.887	
- Crédit 937 FRW	(824.300.366)				(824.300.366)	
- Crédit 21 RW	(114.759.521)				(114.759.521)	
		1.420.625.868		52.043.192		1.472.669.060

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

Détail des mouvements durant l'exercice 1990

A) Fonds de fonctionnement du projet

98.333	Dotation janvier 90
7.499.539	" 1er trimestre 90
6.958.845	" 2ème trimestre 90
787.718	" produits vétérinaires MINAGRI
7.183.170	" 3ème trimestre 90
3.595.619	" 4ème trimestre 90
1.053.729	Complément dotation paiement service des impôts et C.S.R.
7.336.029	Salaires Fonction Publique et MINAGRI
<u>34.512.982</u>	

OVAPAM

PROJET MUTARA

BILAN AU 31/12/1990

B) Fonds pour l'amélioration des pâturages

3.000.000 Frw versés le 9 Janvier 1990

7.500.000 Frw " le 28 Mars 1990

7.500.000 Frw " le 14 Novembre 1990

18.000.000 Frw

LISTE COMPTABLE DU 1/01/90 AU 31/12/90 RECAP. PAR CLASSE

LIBELLE	INITIAL		MOUVEMENTS		FINAL		AMORTISSEMENT			FINAL	
	Val. Brute Déb. Exerc.		Nouv. Immo. de l'exerc.	Sorti Immo. de l'exerc.	Val. Brute Fin Exerc.	Antérieur	De l'exerc.	Réint.	Fin Exerc.	Val. Nette Fin Exerc.	
Aménagements des terrains	34.074.031		-	-	34.074.031	4.426.818	1.482.360	-	5.909.178	28.164.853	
Autres constructions	30.720.317		-	-	30.720.317	10.055.576	1.523.967	-	11.589.543	19.130.774	
Matériel/Outillage 33.3%	924.996		-	-	924.996	867.743	52.249	-	919.992	5.004	
Matériel/Outillage 10%	713.613		-	-	713.613	478.793	70.446	-	549.239	164.374	
Mobilier/Matériel Bureau	22.550		-	-	22.550	22.550	-	-	22.550	-	
Mobilier/Matériel Domest.	129.416		-	-	129.416	129.416	-	-	129.416	-	
Immob. Animales	10.563.655		-	10.563.655	-	-	-	-	-	-	
C.A.T./FERME	77.140.578		-	10.563.655	66.584.923	15.990.096	3.129.022	-	19.119.918	47.465.005	
	-		-	-	-	-	-	-	-	-	
	-		-	-	-	-	-	-	-	-	
	-		-	-	-	-	-	-	-	-	
T V R D	10.563.655		-	10.563.655	-	-	-	-	-	-	

OVAPAM

C.A.T.

BILAN AU 31/12/1990

- 84 -

INVENTAIRE AU 31/12/1990VACHE ET GENISSES

Numéro d'ordre	Nom de l'animal	Désignation	Poids	P. U.	P. TOTAL
1)	143	Rouge vache	290	55	15.950
2)	1501	Génisse grise	343	55	18.865
3)	957	Génisse rouge clair	250	55	13.750
4)	1243	Vache rouge	239	55	15.095
5)	60R	Vache rouge	354	55	19.470
6)	294/500/5.5	Rouge pie	230	55	15.400
7)	1357/901.73.6	Rouge	310	55	17.050
8)	720/13.0	Rouge pie (génisse)	269	55	14.795
9)	1277	Génisse rouge	290	55	16.390
10)	1291	Vache brune	270	55	14.850
11)	1674/797	Froment (génisse)	170	40	8.160
12)	1670/452	Génisse noire	165	40	7.920
13)	1670/781	Génisse brune	125	45	5.625
14)	442/5/7	Génisse rouge	305	55	16.775
		TOTAL			200.095

OVAPAM

Réf. : PC3310

BALANCE DES COMPTES FOURNISSEURS

Compte	Nom Fournisseur	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
REPORT		€	€	-	-	-
F50050	BOUCHERIE CHARCUTERIE	9	9	-	3630	3630-
F50501	LAITERIE NYAGATARE	1	1	-	2211055	2211055-
TOTAL		1	1	-	2214735	2214735-

QVAPAM

Réf. : PC3201

BALANCE DES COMPTES CLIENTS : - 86 -

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
REPORT				284476	-	284476+
C50050	BOUCHERIE CHARC	0	0	13550	13550	0
C50051	BALIYANGA	0	0	6750	6000	750+
C50052	BIHOYIKI	0	0	3992	-	3992+
C50305	GATSINZI VICTOR	0	0	23300	4340	19040+
C50306	GASANA	0	0	20125	-	20125+
C50354	HABARUREMA THEOG	0	0	400	400	-
C50355	HAKIZIMANA S	0	0	8280	0	8280+
C50455	KAYINAVURA ALCYS	0	0	6750	6750	0
C50456	KALIBARE	0	0	10823978	10785546	38432+
C50551	OPROVIA	0	0	5075	0	5075+
C50590	MUDENGE CANISIUS	0	0	8745	0	8745+
C50593	MBASHA	0	0	1300	0	1300+
C50610	NKULIKIYINKA DIDAS	0	0	15	0	15+
C50620	NKURANGA ETIENNE	0	0	3200	0	3200+
C50621	NZABANDORA	0	0	20401	20401	0
C50640	NYEMAZI JULIEN	0	0	3700	3700	-
C50645	NZEYIMANA CHARLES	0	0	24990	4200	20790+
C50646	NTAMBARA	0	0	8754	5280	3474+
C50647	NZANANA FIDELE	0	0	50	50	0
C50790	RUTAREMBA FULGENCE	0	0	825	825	0
C50791	RUKERIMIHIGO	0	0	5825	0	5825+
C50820	SIMBAYURA	0	0	33000	33000	0
C50891	TURATSINZE PAUL	0	0	44625	0	44625+
C50901	UWAMBAYE GODELIVE	0	0			
TOTAL				11360266	10884122	476144+

OVAPAM
 Réf. : PC3201

BALANCE DES COMPTES CLIENTS

Compte	Nom Client	Mouvements de la Période		Mouvements cumulés		Solde
		Débit	Crédit	Débit	Crédit	
REPORT				-	-	-
P35244	UWAMBAJE GODELIVE			50193	50000	193+
P35272	BIZIMANA JMV			55000	40000	15000+
P35307	MUKAKAZANA ASTE			785	-	785+
P35358	TWAGIRAYEZU JANVIER			10000	10000	-
P35360	NZABAMWITA DEMIS			3500	-	3500+
						15000+
TOTAL				119478	100000	19478+

OVAPAM

C.A.T.

BILAN AU 31/12/1990

COMPTE 42505000 : Rémunérations dues au personnel

Noms et Prénoms	Montants
1. UWIMBAJE Godelive	15.130
2. MUKAMUSONI Jacqueline	6.840
TOTAL	21.970

